

Le bénévolat est un acte précieux p. 5

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 24 • Numéro 9 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 13 avril 2007



Des propriétaires d'immeubles négligents attisent l'exaspération des citoyens de Whitehorse. Des logements insalubres, combinés à une hausse possible des coûts de l'électricité, inquiètent la Downtown Residence Association.

« Nous recevons régulièrement des appels de gens durant l'hiver qui se plaignent des coûts exorbitants d'électricité qu'ils n'arrivent plus à payer. Ces coûts sont élevés parce que leur appartement n'est pas assez isolé, les fenêtres laissent passer l'air et la toiture et les planchers croulent sous le poids de la moisissure. L'état de ces maisons, dont le coût des loyers est légèrement moins élevé que la moyenne, est digne des conditions que l'on retrouve dans les pays du tiers-monde », déplore Roxanne Livingstone, de la Downtown Residence Association « Malheureusement, il n'existe aucune loi au Yukon pour forcer ces propriétaires négligents à agir », ajoute-t-elle.

Suite p. 2

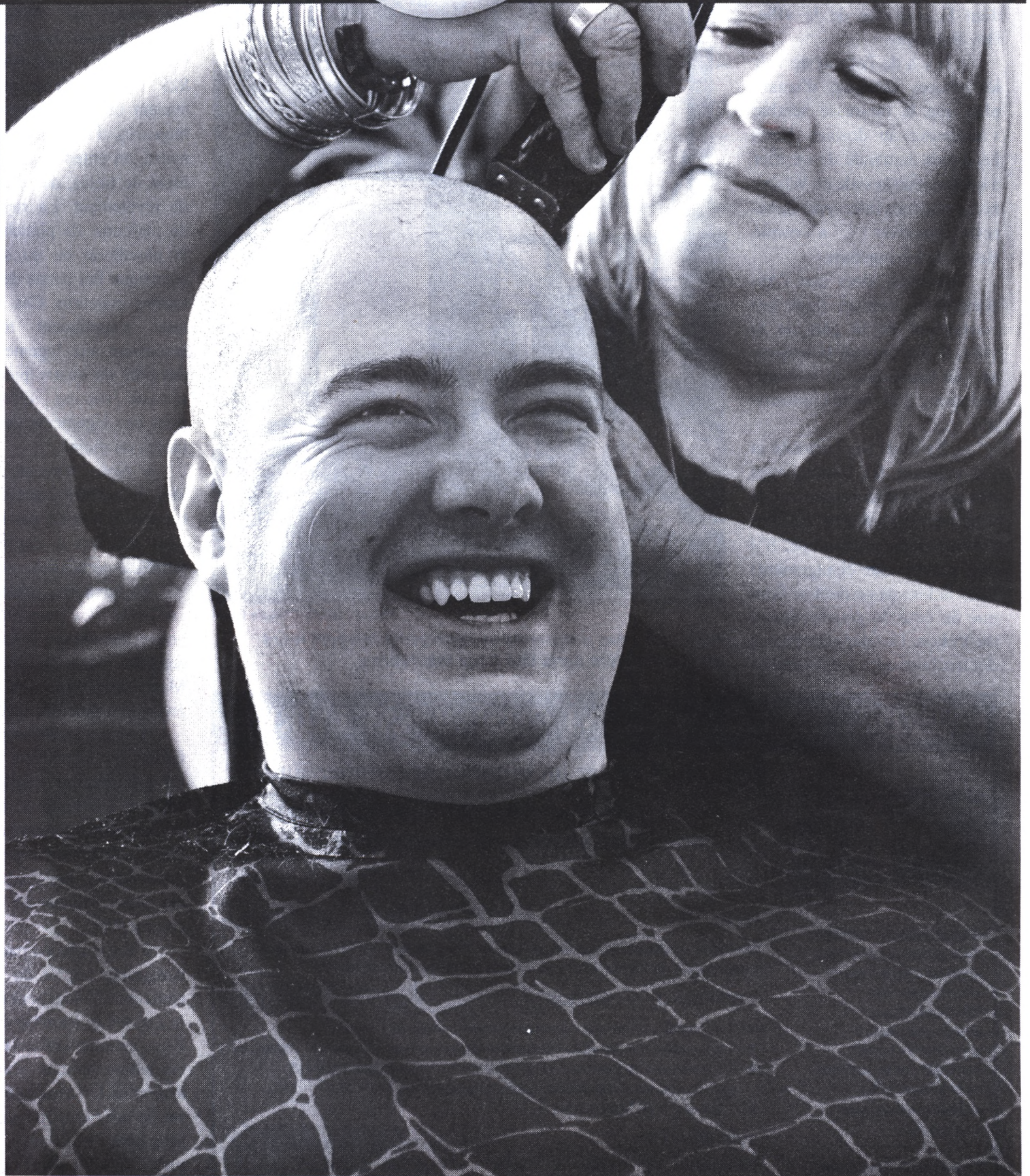


Photo : Marie-Claude Nault

Richard Oviatt semble bien heureux du travail de la coiffeuse Maggie Tai. L'événement qui visait à amasser des fonds pour la Société canadienne du cancer, a été un succès. Près de 9 000 \$ ont été accumulés.

**Un festival cinématographique à Dawson p. 6**

# Le centre-ville de Whitehorse : des conditions qui rappellent celles du tiers-monde

(Suite de la p. 1) La *Downtown Residence Association* a sonné l'alarme lors d'une conférence de presse qui s'est tenue la semaine dernière dans le vieux quartier du centre-ville de Whitehorse. L'événement a attiré plusieurs curieux, dont la mairesse de la ville, Bev Buckway.

« Il y a de l'espoir de voir les choses changer, d'autant plus que la mairesse semble s'intéresser au dossier. Nous lui avons demandé de vérifier à quel niveau la ville de Whitehorse pourrait intervenir dans cette question », a confié Roxanne Livingstone.

Toutefois, alors que l'Association y voit un signe encourageant de la part de la ville, le discours de la mairesse, au lendemain de la manifestation, était moins optimiste.

« J'y étais par curiosité et j'ai entendu les témoignages des gens. Malheureusement, la ville de Whitehorse n'a pas autorité dans ce domaine. S'il doit y avoir des changements dans la loi, ça ne peut se faire que du côté du gouvernement du Yukon. Les dangers liés au déclenchement d'incendies



Photo : Marie-Claude Nault

**Au Yukon, des propriétaires négligents laissent leurs locataires vivre dans des lieux insalubres.**

sont de notre ressort. Pour ce qui est du reste, c'est le gouvernement du Yukon qui en est responsable », a tenu à spécifier M<sup>me</sup> Buckway.

Selon les données statistiques de 2001 du gouvernement du Yukon, 2 370 maisons ou logements de Whitehorse avaient besoin de réparations mineures. Il y avait également 825 autres demeures qui avaient besoin de réparations majeures. Par réparation mineure, on entend le remplacement de tuiles, de briques ou de revêtement. La réparation de plafonds, de planchers, de la plomberie ou du système électrique fait partie des réparations majeures. Ces statistiques s'appliquent toutefois seulement aux logements qui ont plus de quatre pièces. Il n'existe aucune information pour des logements de quatre pièces ou moins.

« Nous n'avons aucune idée du portrait exact de la situation. Il n'existe pas de données précises », confirme la mairesse de Whitehorse.

Au territoire, c'est la *Loi sur la location immobilière* du gouvernement du Yukon qui a autorité dans ce domaine. Mais, elle offre très peu de protection pour les locataires.

Il existe toutefois d'autres façons qui pourraient obliger les propriétaires négligents à changer d'attitude en les soumettant à des standards précis. Pour la *Downtown Residence Association*, l'exploration de ces autres avenues ne fait que commencer.

« Nous n'avons pas fait de démarches auprès du gouvernement du Yukon pour changer la *Loi sur la location immobilière*, car nous voulons explorer les autres options avant d'en arriver là. On essaie par exemple de faire pression auprès du ministère de la Santé. Ce dernier a une loi datant de 1958

***Vous voulez partager votre opinion? Écrivez-nous!***

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

**Courrier de l'Aurore boréale**  
302, rue Strickland,  
Whitehorse Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

lui donnant le pouvoir de fermer tout édifice insalubre. Pour l'instant, le ministère ne s'est jamais prévalu de ce droit. S'il le faisait, il y aurait une mesure incitative de plus pour rendre les propriétaires plus vigilants », souligne Roxanne Livingstone.

« Nous ne voulons pas que le système devienne cauchemardesque, car il existe également de très bons propriétaires. On veut toutefois que ce système cesse d'être seulement à l'avantage des propriétaires. Car il y a très peu dans la loi qui protège les locataires », insiste M<sup>me</sup> Livingstone. « Rien ne justifie l'insalubrité de ces lieux, puisqu'après quelques années, les propriétaires ont les moyens financiers pour apporter des réparations. Malheureusement, les gens ignorent ces faits et voient arriver leur propriétaire dans un vieux camion délabré et se plaignant d'avoir de la difficulté à rembourser le prêt hypothécaire. Ils croient alors ce discours et acceptent de continuer de vivre dans ces conditions », déplore-t-elle.

Comme un malheur n'arrive jamais seul, il se pourrait également que les gens du Yukon voient leurs comptes d'électricité augmenter considérablement. Cette menace est causée par la possibilité que le financement accordé par le *Rate Stabilisation Fund* cesse d'exister. Sans l'accès à ce financement, qui existe depuis 1991, les gens risquent de voir leurs comptes d'électricité augmenter jusqu'à 100 \$ par mois dès le 1<sup>er</sup> avril. La prolongation du programme est en ce moment étudiée par le gouvernement du Yukon.

« Ce sera dramatique pour les gens à faible revenu. D'autant plus qu'en habitant dans ces maisons insalubres et mal isolées, leurs coûts d'électricité et de chauffage sont exorbitants », explique Ross Findlater, de la Coalition anti-pauvreté. « Malheureusement, il existe à Whitehorse très peu d'options pour les gens, d'où l'importance d'établir des standards pour le Yukon auxquels les propriétaires doivent se soumettre », déplore-t-il.

**Marie-Hélène Comeau**

## PRIX DE « L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE »



Depuis 1983, l'Association de la presse francophone organise annuellement son concours des Prix d'excellence afin de reconnaître la qualité du travail accompli par les artisans de la presse écrite en milieu minoritaire au Canada.

Le prix de l'engagement communautaire a pour but de reconnaître le rôle crucial que jouent les journaux dans le développement de la vitalité de leurs communautés.

La remise du prix aura lieu à l'occasion du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone le 6 juillet 2007 à Halifax (Nouvelle-Écosse).

**Vous représentez un organisme communautaire?**

**Votre journal local s'est fait remarquer lors d'une activité communautaire en 2006?**

**Participez!!!**

### OBJECTIF :

Souligner l'engagement communautaire de votre journal en 2006 et évaluer l'implication du journal dans une activité communautaire spécifique.

### CRITÈRES DE SÉLECTION :

- Le journal a offert une couverture exceptionnelle de l'activité
- Le journal a commandité l'événement et/ou a offert un espace à l'organisme
- Le personnel du journal a été spécialement impliqué dans l'activité (que ce soit au niveau rédactionnel, infographie etc.)
- L'activité a eu lieu en 2006.

### JUSTIFICATIFS :

Présentation de pièces à l'appui (articles de journaux, annonces publicitaires, babillard communautaire, etc.) afin de pouvoir évaluer l'implication du journal, faire l'appréciation de sa contribution et pouvoir ainsi mesurer le succès de l'activité.

### DATE LIMITE D'INSCRIPTION :

Le vendredi 1er juin 2007, envoyez votre matériel au bureau national de l'APF à l'adresse suivante :

267, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario) K1N 7E3  
Tél. : (613) 241-1017 • Courriel : apf@apf.ca

Seuls les journaux membres de l'APF sont éligibles à ce prix.

Pour le prix de « l'engagement communautaire », l'organisme qui aura soumis le nom du journal gagnant recevra la somme de 250\$

# éditorial

## Entre la jeunesse et la sagesse...

L'année 2007 marque une étape mémorable pour la communauté franco-yukonnaise. L'Association porte-parole des francophones, l'Association franco-yukonnaise, communément appelée l'AFY, célèbre son vingt-cinquième anniversaire

d'existence. C'est en effet le 14 avril 1982 que l'organisme s'est incorporé à Whitehorse.

Chez l'humain, la vingtaine apporte la vigueur, la folie, l'ardeur et l'énergie. Les jeunes hommes de vingt-cinq ans ont généralement du poil au menton et les jeunes femmes du

même âge ont le regard assuré. Ils sont en pleine possession de leurs moyens et c'est un état heureux. Les défis peuvent se présenter!

Au niveau communautaire, cela a pris vingt-cinq ans pour en arriver à la possession des moyens ou enfin la presque possession! Toutefois, la communauté a le regard assuré et ce, depuis longtemps!

Cela a exigé de nombreuses réunions de conseils d'administration variés, de comités de gestion, de déjeuners communautaires, d'assemblées de cuisine, de pétitions et de mille et une autres rencontres pour en arriver à tourner rondement le coin du XXI<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, le Centre de la francophonie, fièrement érigé

sur la rue Strickland, affirme haut et fort la présence francophone au territoire.

Les francophones appuyés de nombreux francophiles ont travaillé fort pour posséder aujourd'hui leurs propres institutions.

L'éducation est un bon exemple où l'acharnement a porté ses fruits. Les programmes pour appuyer les jeunes familles, la garderie, l'école, la commission scolaire, le service de formation et d'orientation des adultes, le programme d'alphabetisation vivaient dans l'inconscient collectif au début des années 1980. Vingt-cinq ans plus tard, ils ont leur existence propre, le rêve est devenu réalité. Il y a encore des défis à relever... mais beaucoup de travail a été accompli.

L'histoire s'est répétée dans tous les secteurs : communications, économie, justice, culturel, jeunesse, santé et services sociaux.

La communauté compte aussi sur une loi du gouvernement territorial pour ancrer sa présence. L'adoption de la *Loi*

sur les langues du Yukon en 1988 a assuré aux francophones des services en français dans les secteurs appelés prioritaires : l'éducation, la santé, les communications, la justice et l'économie. La vie en français en pays yukonnais est aujourd'hui une aventure possible, voire agréable et non plus une entreprise ardue.

Il reste toutefois beaucoup de chemin à parcourir avant d'arriver à cet intermède qui se situe entre la jeunesse et la sagesse!

Il faudra aussi plus de vingt-cinq ans et des données supplémentaires pour comprendre la dynamique communautaire yukonnaise. Ainsi, il n'existe qu'une génération de jeunes ayant passé par toute la gamme de services offerts. Cette génération, qui n'est pas nombreuse, sera-t-elle celle qui prendra la relève? Qui seront ses alliés? Qui seront ses amis? Du nombre de jeunes qui étudient à l'extérieur, combien reviendront vivre au Yukon? Embrasseront-ils les mêmes rêves? Feront-ils leur vie ici ou ne reviendront-ils qu'à l'aube de la sagesse?

Entre la jeunesse et la sagesse il existe une longue période de temps qui peut durer quelques siècles...

Longue vie à la Franco-Yukonnie.

*Cécile Girard*

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North



# L'aurore boréale

#### Directrice

Cécile Girard

#### Journalistes

Marie-Hélène Comeau  
Marielle Veilleux

#### Coordonnatrice de la publicité

Marie-Claude Nault

#### Responsable de la distribution

Annie Langlois

#### Correspondant national

Danny Joncas APF

#### Comité du journal

Cécile Girard

Angélique Bernard

Didier Delahaye

#### Relecture bénévole

Lise Ouimet

#### Correction d'épreuves

Angélique Bernard

#### Adresse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois : alanglois@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les services de copie sont offerts à jour et sont garantis.  
Des services de copie sont offerts à jour et sont garantis.  
Des services de copie sont offerts à jour et sont garantis.

Deloitte



repco-média  
Agence de représentation média



# Le centre-ville de Whitehorse change de visage

La ville de Whitehorse change de visage. Des projets de développement et de construction se concrétisent au centre-ville de la capitale yukonnaise et des petites entreprises en font les frais.

C'est ainsi que le légendaire bar *Free-Pour Joe's*, qui avait pignon sur la 2<sup>e</sup> Avenue depuis presque 30 ans a fermé ses portes il y a près d'un mois. À 69 ans, Joe English, le propriétaire du bar doit mettre le cadenas sur la porte de façon définitive.

*Free-Pour Joe's* connaît le même sort que deux autres entreprises qui ont dû également cesser leurs opérations. L'édifice qui les abritait a été vendu en février dernier. Comme le nouveau propriétaire refusait d'apporter des rénovations au vieil édifice, la Société des alcools du Yukon a été dans l'obligation de retirer les permis de vente d'alcool aux trois entreprises.

Le nouveau propriétaire, une compagnie basée à Vancouver, a d'autres projets en tête pour l'édifice qui abrite



L'édifice sera démoli dans les mois qui viennent.

également l'hôtel Pioneer. Il planifierait de démolir l'ancienne structure pour faire place vraisemblablement à de nouveaux appartements.

« Nous n'avons toujours pas reçu de demande officielle pour le site. Le nouveau propriétaire semble toutefois désirer y construire des condominiums », a confirmé Kinden Kosick, du service de planification et de développement de la ville de Whitehorse.

La rue Main connaîtra aussi des changements importants. Le regroupement d'entrepreneurs du Yukon, la *Northern Vision Development Corp.*, planifie apporter des changements au coin de la rue main et de la 4<sup>e</sup> Avenue. Ainsi, l'espace situé à l'ouest de l'hôtel Gold Rush Inn, qui est occupé par diverses petites entreprises, sera radicalement changé. La *Northern Vision Development Corp.* planifierait y construire un autre hôtel ainsi que des condominiums.

L'entreprise a fait l'acquisition de l'hôtel Gold Rush Inn

l'an dernier. Elle a acheté également d'autres édifices commerciaux de la ville comme le centre de la 2<sup>e</sup> Avenue où on retrouve le magasin des alcools de Whitehorse. L'entreprise est actuellement en processus d'acquisition de l'hôtel High Country Inn. La transaction devrait se finaliser au courant de l'été.

Dans la vague de cette tournure des événements, des gens ont suggéré de changer la loi municipale de Whitehorse afin de permettre la construction d'édifices de huit étages. La loi impose une limite en ce moment de quatre étages pour les édifices de la 4<sup>e</sup> Avenue et de deux étages pour ceux de la rue Main.

Cette nouvelle proposition ne fait toutefois pas l'unanimité auprès des citoyens qui ont exprimé leur désaccord lors de la dernière réunion publique tenue à l'hôtel de ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

## Un budget très attendu

L'Assemblée législative reprendra ses travaux le 19 avril prochain. C'est ce qu'a annoncé le premier ministre Dennis Fentie la semaine dernière.

« Au cours de la séance du printemps, les membres se pencheront sur le budget de fonctionnement et d'entretien et le budget d'immobilisations pour l'exercice 2007-2008 ainsi que sur un certain nombre de projets de loi », a-t-il indiqué. Le dépôt du budget du

gouvernement du Yukon revêt une grande importance cette année pour la Commission scolaire francophone du Yukon. Car, c'est à ce moment qu'elle saura si le gouvernement accordera un soutien financier supplémentaire au nouveau programme du secondaire de l'école Émilie-Tremblay.

Pour l'instant, la Commission scolaire a investi 200 000 \$ de son budget afin que le nouveau programme, qui combine

art et plein air, prenne son envol dès septembre 2007. Sans un apport financier du gouvernement du Yukon, l'avenir du programme qui vise à endiguer l'exode des jeunes du secondaire deviendrait incertain.

La communauté franco-yukonnaise aura alors à prendre la décision d'aller ou non devant les tribunaux afin d'assurer l'avenir du programme.

Marie-Hélène Comeau

Invitation spéciale  
à tous les parents  
de l'école  
Émilie-Tremblay

Déjeuner-causerie  
Au Bistro bonne bouffe

Le dimanche  
29 avril 2007  
De 10 h à 13 h

Traiteuse : Madame Deana Laforge  
Repas comprenant fruits,  
fromages, crêpes,  
thé, café, jus...

Discussion en compagnie de  
M<sup>me</sup> Christiane Boisjoly  
- animatrice -  
au sujet de la communication  
Parents vs école  
vs  
commission scolaire

Service de garde  
disponible sur place

RSVP  
AVANT LE VENDREDI  
27 AVRIL 2007

À Martine Brisebois  
Agente de promotion  
et de sensibilisation

Téléphone :  
667-8680, poste 3

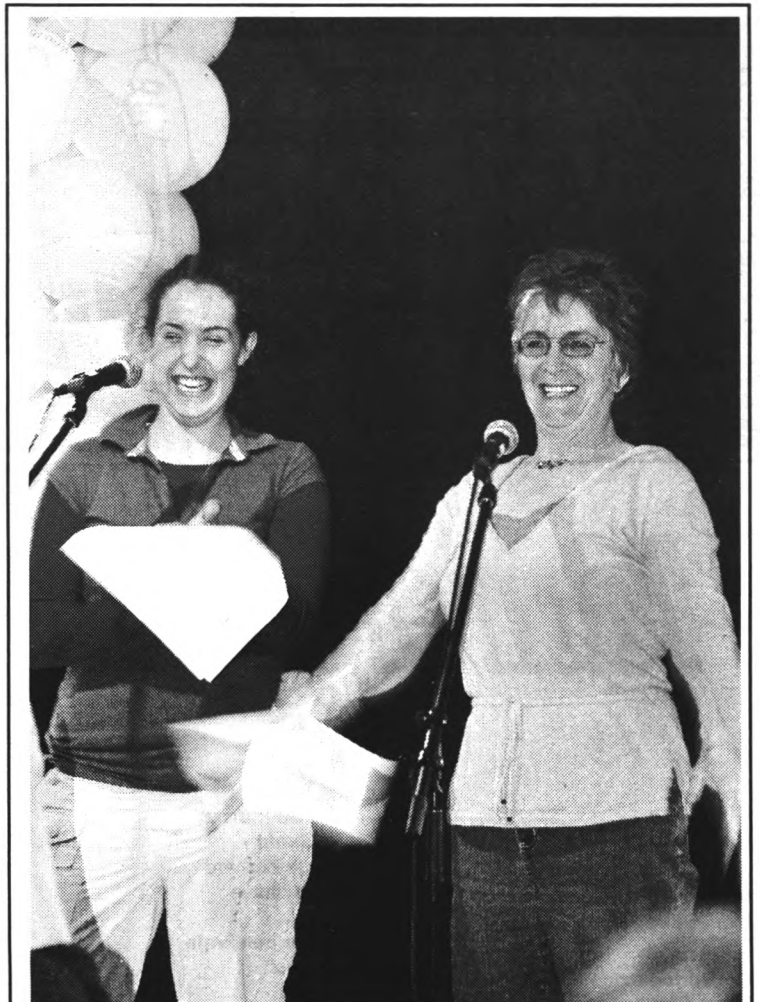


Photo : Marie-Claude Nault

## 25 ans, ça se fête!

Émilie Bouchard et Louise Girard ont animé la soirée de lancement des célébrations du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise, le mercredi 11 avril au Centre de la francophonie.

# Le bénévolat est un acte précieux pour soi-même et pour la communauté

« Pour survivre aux compressions budgétaires du gouvernement fédéral, nous devons faire preuve d'originalité », annonce d'emblée le nouveau directeur du Bureau des bénévoles, Jonathan Steele, qui entrera en fonctions dès la fin du mois d'avril.

Ce diplômé du programme d'immersion française de l'école secondaire F.-H.-Col-

lins a plusieurs projets pour assurer la survie du Bureau des bénévoles. Il espère entre autres profiter de la lancée engendrée par les Jeux 2007 pour créer un héritage financier pour le bénévolat. L'événement a permis à plus de 1400 personnes cet hiver de travailler à titre de bénévoles.

« Voilà une excellente occasion de planifier l'avenir de l'organisme sur la base de l'en-



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Jonathan Steele prendra les commandes du Bureau des bénévoles dès la fin du mois d'avril.

gouement provoqué par les Jeux 2007. Ainsi, on planifie approcher les organismes qui ont soutenu financièrement les Jeux du Canada afin de les convaincre de maintenir ce soutien pour le bénévolat du territoire », explique le nouveau directeur.

Jonathan Steele a complété une maîtrise en administration à l'Université de Hertfordshire en Angleterre et a une formation en criminologie. Il travaille en ce moment à la rédaction d'une maîtrise en administration publique à l'Université de l'Alaska.

Le jeune homme a travaillé à plusieurs reprises à titre de bénévole au cours des ans au Yukon.

« Être bénévole est un acte précieux pour soi-même, les organismes, la communauté, la famille et les amis. C'est important de garder le Bureau des bénévoles sur pied », souligne-t-il. « J'ai de nouvelles idées pour le Bureau qui, je l'espère, deviendra un point rassembleur pour tous les organismes à but non lucratif du territoire », conclut-il.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Claude Nault

Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise, Julie Ménard, coordonnatrice des EssentiElles, la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool, et Ione Christensen, ancienne sénatrice du Yukon

## Une visite sénatoriale

La sénatrice Rose-Marie Losier-Cool, de la Division sénatoriale de Tracadie, était récemment de passage au Centre de la francophonie. Rose-Marie Losier-Cool a été nommée au Sénat en 1995. Depuis, elle a travaillé à divers dossiers. Aujourd'hui, elle est entre autres coprésidente du comité mixte permanent des Langues officielles et membre du comité sénatorial permanent des Langues officielles. Elle est également vice-présidente du Réseau des femmes et membre du comité directeur de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie.

Marie-Hélène Comeau

## Viens à la foire et prépare-toi à l'école... Une invitation aux enfants de cinq ans!

**Si votre enfant fête son cinquième anniversaire cette année, venez faire un tour à la foire sur la santé pour les enfants de cinq ans au Centre de santé de Whitehorse.**

Les infirmières vérifieront la taille, le poids et le dossier d'immunisation des enfants et feront un examen de la vue et de l'audition en vue de leur entrée à la maternelle à l'automne. Divers organismes se préoccupant d'autres aspects de la santé tels que la santé dentaire, la nutrition, la croissance et le développement seront aussi sur place.

La foire de la santé aura lieu au 9010, Quartz Road (voisin du Feed Store).

**Les jeudi 10 et vendredi 11 mai 2007**  
**De 10 h à 16 h 30**

**Il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous.**

N'oubliez pas d'apporter le carnet de vaccination de l'enfant.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au : Centre de santé de Whitehorse, 667-8864.







**Avis d'audience publique**  
**CRTC 2007-3-1**

**Canada**

Le Conseil a décidé que, lors de cette audience publique, il n'examinera pas d'observations concernant l'efficacité de sa politique sur la propriété commune dans le contexte de la télévision en direct. Le Conseil tiendra plutôt une instance publique distincte, à l'automne 2007. La portée de cette instance sera définie dans un avis d'audience publique qui sera émis prochainement.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2007-3-1. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# culture

## Un festival cinématographique qui arrive avec le printemps

**P**âques à Dawson : ça veut dire la tenue du festival international de courts métrages!

C'est par une très belle journée de printemps que les gens de Dawson ont accueilli l'événement qui en est déjà à sa huitième saison!

« Comme l'an dernier, nous pouvions visionner les 90 courts métrages dès le jeudi soir », explique le coordonnateur du festival Dan Sokolowski. Dan vient de Kempville en Ontario (en banlieue d'Ottawa). Il est cinéaste comme sa prédécesseure, Lulu Keeting, ainsi que réalisateur de films. Il raconte avoir assisté au tout premier festival de films de Dawson, il y a huit ans. Et depuis, il a participé à de nombreux programmes offerts par le KICAC (Klondike Institute of Arts and Culture), dont celui d'artiste en résidence de Dawson. Alors, c'est sans hésitation qu'il a accepté le poste de coordonnateur du festival pour cette année.

Au fil des ans, les organisateurs du festival ont mis à point une formule pour que le déroulement soit fluide. « La

seule différence est que nous avons beaucoup plus de programmes cette année », confie M. Sokolowski.

Ce dernier a décidé de présenter un programme tout nouveau qui est basé sur le festival de films de New York, appelé « la tournée des routes rurales ». Il s'agit d'un concept qu'il trouve excellent et approprié pour le festival de Dawson ainsi que pour les pays circumpolaires.

Cette initiative est conforme à la vision des organisateurs du festival de Dawson, dont M. David Curtis, qui a toujours favorisé la croissance du festival afin d'obtenir une renommée internationale. Leur affiliation avec les pays circumpolaires et leur participation au festival de Tromsø, en Norvège, est d'ailleurs de plus en plus reconnue et enrichissante.

L'ouverture du festival de Dawson s'est déroulée le jeudi 5 avril avec un film de la série populaire des Maritimes « The Trailer Park Boys » présenté par le réalisateur cinéaste Mike Clattenberg. Le visionnement a attiré un grand nombre de



Photo : Marielle Veilleux

**Le cinéaste producteur Mike Clattenberg de la série populaire The Trailer Park Boys en compagnie du coordonnateur du festival de cette année, Dan Sokolowski.**

personnes à la salle du KICAC où avait lieu les projections de l'ensemble des courts métrages du festival.

Ainsi, les spectateurs de Dawson ont été les premiers à visionner un épisode de la série de la saison prochaine. Mike a expliqué qu'ils avaient changé cette année le type de caméra, en passant du simple VHS à la

caméra HD.

Le cinéaste a semblé un peu nerveux face aux résultats. Et, pourtant, ses craintes n'étaient pas fondées puisque les spectateurs ont bien ri tout au long du visionnement. L'humour particulier des gens des Maritimes a été visiblement apprécié par les gens de Dawson. L'expérience a donc été couronnée de succès pour le jeune cinéaste.

Ce visionnement a été suivi par une période de questions sur la série. Mike Clattenberg s'est inspiré des personnages de son enfance. Il planifie faire un deuxième film et espère que la série demeurera un succès auprès du public.

Il y a eu ensuite un tirage de prix de présence, tels des affiches et des T-shirts, qui fut grandement apprécié. Mike Clattenberg a profité de l'accueil chaleureux pour présenter le dernier vidéo du groupe « Tragically Hip ». Il a produit ce dernier tout récemment en Colombie-Britannique et met en vedette un ours polaire. Ce vidéo porte sur le thème de l'environnement. La soirée s'est terminée sur l'invitation à

participer à un atelier offert par Mike Clattenberg. L'activité était gratuite et avait lieu la journée suivante, à la nouvelle école des arts visuels de Dawson, le SOVA.

Le court métrage de Mary Code Aydaygooy, portant sur une légende amérindienne, a remporté le prix du meilleur film fait au Yukon. Le film de Marten Berkman intitulé *Descendre la rivière pour prier* s'est également distingué dans cette catégorie. Arlin McFarlane a reçu le prix de l'artiste yukonnaise en émergence tandis que Kerry Barber de Dawson est arrivé en deuxième place avec son film *My Indian Bum*.

Le choix du public est allé au court métrage de la Nouvelle-Zélande, *Blue Willow*, de Veialu Aila-Unsworth. Le film d'animation de Mary Code s'est classé quant à lui bon deuxième.

De plus, tous les soirs, les passants avaient aussi la chance de visionner dans les fenêtres de la galerie d'art ODDS les films sur 16 mm faits par les étudiants du programme des arts visuels de Dawson.

Les participants au festival de Dawson viennent d'un peu partout au monde, de la Russie, des États-Unis, de l'Amérique du Sud et de l'Europe. Il y en a pour tous les goûts. Une dizaine de films québécois ont aussi été présentés.

Malheureusement, à cause de problèmes techniques, il a été impossible de voir le film du maire John Steins. Ce court métrage présentait les péripéties de son pèlerinage à Hollywood, lorsqu'il était à la recherche de la vedette Victor Jory.

Mais, le court métrage préféré de Dan Sokolowski aura été le film polonais « On the road », histoire touchante d'un vieux couple, me confie-t-il « et je suis d'origine polonaise donc... ».

Marielle Veilleux

### Viens à la foire!

Une

invitation

aux

enfants

de trois

ans



**Les infirmières et infirmiers du Centre de santé de Whitehorse organisent une foire de la santé pour tous les enfants de trois ans.**

Les infirmières vérifieront la taille, le poids et le dossier d'immunisation des enfants. Divers organismes se préoccupant d'autres aspects de la santé tels que la santé dentaire, la nutrition, la croissance et le développement seront aussi sur place.

La foire de la santé aura lieu au 9010, Quartz Road (voisin du Feed Store).

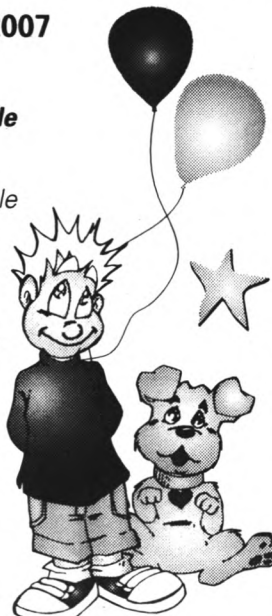
**Le mercredi 9 mai 2007  
De 10 h à 16 h 30**

**Il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous.**

N'oubliez pas d'apporter le carnet de vaccination de l'enfant.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au :  
Centre de santé de Whitehorse, 667-8864.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales  
Centre de santé de Whitehorse



**UNE ANNONCE PLACÉE DANS  
CET HEBDO EST BASÉE  
SUR UNE DISTRIBUTION**

**VÉRIFIÉE**  
PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

# Quand le talent et l'imagination virevoltent sur la même gamme!

« J'espère un jour arriver à aborder la vie comme l'ont fait plusieurs musiciens qui ont révolutionné leur époque. Tous ont vécu patiemment, étape par étape, prenant la vie comme elle venait. C'est ce qui s'entend dans leur musique », confie Daniel Cooper, jeune musicien prodige du Yukon, qui s'impose de plus en plus sur la scène musicale nationale.

Coiffé de son éternel chapeau-feutre, le jeune saxophoniste de 21 ans prend un plaisir évident à parler musique. Remarqué par plusieurs dès ses 14 ans, Daniel Cooper n'a cessé depuis de se démarquer sur la scène musicale.

« En 9<sup>e</sup> année, alors que j'étudiais à l'école secondaire Vanier, on m'a offert une bourse d'études en musique. J'étais surpris, d'autant plus que je n'avais aucune idée du concept de bourse d'études à cette époque », se souvient-il, le regard moqueur. « Déjà à ce moment, je pratiquais certains jours jusqu'à 18 heures d'affilée, sans même prendre le temps de m'arrêter pour manger. Et depuis, cette passion pour le saxophone ne m'a jamais quitté », confie-t-il.

Daniel, qui a fait son primaire à l'école Émilie-Tremblay, habite aujourd'hui à Edmonton où il joue avec le

groupe latino-américain Marco Claveria. Parallèlement à cette occupation, Daniel Cooper en profite pour peaufiner ses compositions musicales. Des compositions d'ailleurs qui pourraient bien se retrouver prochainement dans le répertoire du musicien de réputation internationale, Carlos Santana.

« Cet été, je prévois enregistrer un démo de mes compositions. Cet outil me permettra ensuite d'avoir accès aux musiciens avec lesquels je désire travailler », explique-t-il. « Je travaille en ce moment avec le percussionniste de Carlos Santana, le Salvadorien Tilo Paiz. C'est lui qui nous a mis en contact. Si tout se passe bien, nous pourrions créer un projet collectif et le présenter en tournée pancanadienne d'ici deux ans », annonce-t-il, visiblement heureux par le déroulement des événements.

C'est toutefois le saxophoniste Stan Getz qui demeure pour le musicien yukonnais le modèle par excellence à suivre. Vers 1950, Stan Getz a été l'un des saxophonistes les plus importants en Amérique du Nord. Sa musique a eu une grande influence sur l'évolution du jazz.

« Que la pièce musicale soit simple ou complexe, Stan Getz jouait toujours avec la



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Daniel Cooper promet de faire danser les gens au Centre des arts du Yukon.**

même intégrité. C'est son approche de la musique, une approche tellement parfaite qui continue d'être mon inspiration première », confie le jeune

homme. Bien que le musicien soit maintenant résident de l'Alberta, il vient à l'occasion occuper la scène artistique yukonnaise comme ce sera le

cas en mai prochain.

« Je n'ai pas eu d'autres choix que de quitter le territoire afin d'approfondir mon expérience. Je rencontre de nouveaux musiciens que je ramène par la suite avec moi pour jouer au Yukon », explique-t-il. « Le Yukon m'influence grandement dans ma musique, mes solos et ma façon de jouer. Ses grands espaces me permettent d'utiliser mon imagination alors que 99 % des gens des grandes villes ne savent pas comment utiliser leur imagination de façon aussi exponentielle », confie celui qui sera sur la scène du Centre des arts du Yukon le 1<sup>er</sup> mai prochain avec son groupe latino-américain Marco Claveria.

« Sans la musique, je ne serais certainement pas la même personne », souligne-t-il. « J'ai hésité pendant un temps entre l'art visuel. Puis j'ai choisi. J'ai préféré la musique qui ajoutait de la vie dans le moment plutôt qu'une toile qui nécessairement immobilise ce moment. C'est tout cela et bien plus, la musique », confie celui qui se promet bien de faire danser les gens lors du spectacle qui commencera à 19 h 30, au Centre des arts le 1<sup>er</sup> mai prochain

Marie-Hélène Comeau

ARTHRITE • ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL • DIABÈTE • ASTHME • BRONCHITE • EMPHYÈME

## Nous voulons connaître votre opinion...

...sur les demandes de désignation de droits pétroliers et gaziers dans le Nord du Yukon. Visitez notre site [www.yukonoilandgas.com](http://www.yukonoilandgas.com) pour obtenir des renseignements sur chaque emplacement et sur le processus d'aliénation des droits pétroliers et gaziers, ainsi que sur la façon de présenter vos commentaires. Pour communiquer avec la Direction de la gestion des ressources pétrolières et gazières par téléphone, composez le 867-667-3427. La date limite de présentation des commentaires est le 27 avril 2007.



### Avis public CRTC 2007-29 Appel aux observations

Canada

Le Conseil a reçu une demande de Shaw Communications Inc. en vue d'ajouter USA Network, un service par satellite non canadien en langue anglaise, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Shaw. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 25 avril 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-29. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Souffrez-vous d'une maladie chronique?

### LE PROGRAMME D'AUTO-PRISE EN CHARGE DE LA MALADIE CHRONIQUE (CCSMP)\*

est utile pour toutes les personnes qui souffrent d'une maladie chronique de même que pour leurs proches. Ce cours est offert gratuitement et a pour objectif de permettre aux personnes touchées par une maladie chronique :

- D'apprendre à adopter un mode de vie sain en tenant compte de la maladie
- De gérer les impacts physiques et émotionnels de la maladie
- D'être aussi autonome que possible et de profiter de la vie

Le programme consiste en six séances hebdomadaires de deux heures et est ouvert à toutes les personnes atteintes d'une maladie chronique. Le prochain cours aura lieu

Du 23 avril au 4 juin  
(tous les lundis — sauf le 21 mai, fête de Victoria)  
de 19 h à 21 h

4, Hospital Road, Whitehorse

Pour vous inscrire ou pour de plus amples renseignements,  
laissez un message au 393-2201.

\* Chronic Conditions Self-Management Program  
(cours offert en anglais seulement)



MALADIE DU COEUR • FIBROMYALGIE • ENDOMÉTRIOSE • CYSTITTE INTERSTITIELLE • CANCER

DOULEUR CHRONIQUE • MALADIE INTESTINALE INFLAMMATOIRE • HÉPATITE

SCLÉROSE EN PLAQUES • VIH (SIDA) • INSUFFISANCE RÉNALE • ENDOMÉTRIOSE

# commentaire

## Vers la destruction planifiée de l'idée du Yukon? L'exemple de la rivière Peel

Chaque individu a sa propre perception et représentation du territoire. Toutefois, il en est des représentations comme des opinions : tous ne se valent pas.

Quand il est question de faire appliquer des représentations calquées sur celles de l'idéologie dominante, le pire est à craindre.

Pour certains, la destinée du Yukon est de devenir une immense carrière à ciel ouvert parsemée de routes, de chemins de fer et de pipelines. Le bassin hydrographique de la rivière Peel, dans le nord du Yukon, ne ressemble pas, pour l'instant, à cette image cauchemardesque. Au contraire, cette région est magnifique, sauvage et très reculée. Les rivières, dont l'eau est pure et limpide, portent des noms évocateurs : Ogilvie, Blackstone, Hart, Wind, Bonnet-Plume, Snake... Les caribous et autres grands mammifères sauvages peuvent encore parcourir librement les montagnes colorées et lumineuses de ce territoire. Ces vastes étendues, où l'empreinte humaine est rare, ne sont pres-

que pas touchées par le « progrès ». N'est-ce pas cette nature inviolée qui caractérise le Yukon pour ses habitants comme pour le reste de la planète?

Malheureusement, les hommes s'intéressent de plus en plus au bassin hydrographique de la Peel. Pour réfléchir à l'organisation du futur « développement » du territoire, un organisme a été créé en 2004 par le gouvernement du Yukon et le Conseil d'aménagement du territoire : la Commission pour l'aménagement du territoire du bassin hydrographique de la Peel. Cette commission, composée de membres du gouvernement et de membres des Premières nations locales (Nacho Nyak Dun, Tetlit Gwich'in, Vuntut Gwitchin, Tr'ondëk Hwëch'in), est chargée d'élaborer un plan régional d'aménagement. Les décideurs pourront s'inspirer de ce plan dans leurs choix de développement pour cette région, sans doute considérée par certains comme vide et improductive.

Ce beau territoire ouvre les appétits des professionnels de l'asphalte, du

béton, et de l'extraction. En effet, il semble que la région de la Peel soit dotée de richesses minérales (charbon, fer, cuivre, plomb, zinc) et pétrolières. Il faut se rappeler que nous vivons une période d'industrialisation et de « pétrolisation » du Nord. Les compagnies pétrolières exultent à l'idée des prochains grands travaux que devrait être la construction des pipelines du Mackenzie et du Yukon. Dans un tel contexte d'industrialisation du territoire, le bassin hydrographique de la Peel deviendrait une région périphérique d'exploitation. C'est pourquoi les constructions de mines, de pipelines, de routes et de voies ferrées sont sérieusement envisagées dans cette région.

Même si l'on choisit de rester sur le terrain idéologique des développeurs, en adoptant leur vocabulaire, l'industrialisation de la région de la Peel est très contestable. Jim Pojar et Mac Hislop, membres de la SNAP Yukon (Société pour la nature et les parcs du Canada) considèrent qu'il n'y a aucune preuve que de tels projets sont

viables économiquement. Qu'en est-il de la quantité réelle des ressources du sous-sol? L'éloignement des marchés, les fluctuations de l'économie mondiale, et la forte concurrence de pays, comme l'Australie, le Brésil et le Chili, conduisent à de sérieux doutes concernant le réalisme et le pragmatisme d'une éventuelle exploitation minière. Cependant, le vrai débat n'est pas celui-là. En effet, alors que la gravité et l'urgence de l'état de la planète dictent à l'espèce humaine un changement draconien dans sa politique économique et de protection de la nature, il semble que les autorités politiques et économiques s'apprentent à prendre des décisions qui auront de tristes conséquences pour les milieux sauvages du Yukon. Un certain nombre de faits, révélateurs d'intentions, conduisent à l'inquiétude. En voici quelques-uns.

Dans les divers documents émis par la Commission pour l'aménagement de la Peel, il faut remarquer la récurrence du terme « développement durable ». La Commission précise d'ailleurs que cette notion est la pierre angulaire de son travail. Certes, le terme est à la mode, de nombreuses institutions, y compris les gouvernements et les multinationales, l'utilisent. Voilà une expression positive qui donne bonne conscience et permet de ne rien changer à notre mode de vie. C'est dans les années 80 que les pays industrialisés, conscients de la catastrophe planétaire en cours, adoptent ce bel oxymore de « développement durable ». Le terme est commode et semble constructif. Désormais, les forces capitalistes affirment que la croissance économique peut être éternelle et n'endommage pas la planète. Bien sûr, la notion n'est qu'un mensonge qui accompagne, au moins sur le plan environnemental, une politique démagogique, manipulatrice et délétère. Comment le développement économique de type capitaliste, basé sur l'excès et le profit à tout prix, pourrait-il être compatible avec la durée et la santé de la Terre? Quant à « durable »,

s'agit-il d'années, de décennies ou de siècles? La lecture de la définition de la notion dans la *Loi sur l'environnement* (Yukon) et la *Loi sur l'évaluation environnementale* (Yukon) est édifiante : « développement durable : développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité de générations futures de répondre aux leurs ». De combien de générations parle-t-on? Comment peut-on affirmer connaître les besoins de prochaines générations? Au rythme du « progrès » actuel, y aura-t-il de prochaines générations? Une telle définition est, pour le moins, prétentieuse, obsolète et erronée. Pour décrire nos choix de société actuels, les prochaines générations parleront sans doute de « destruction durable ».

Dans sa déclaration d'intention, la Commission ne pouvait faire autrement que prétendre vouloir conserver les milieux sauvages de la région dans le meilleur état possible. La dernière phrase de cette déclaration paraît trahir le véritable dessein pour l'avenir de la Peel « L'objectif à long terme est le retour des terres à l'état naturel une fois que les activités de développement seront terminées ». C'est inéluctable et indiscutable; il y aura donc des activités de développement selon la Commission. L'expression « l'objectif à long terme est le retour des terres à l'état naturel » demeure un euphémisme saturé d'hypocrisie. Ce « retour à l'état naturel » correspond-il à une période où l'être humain ne peuplera plus la Terre? Les exemples nordiques de pollution et de destruction à très long terme sont nombreux. Que penser, par exemple, de la pollution à l'arsenic autour des mines des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut? Au Yukon, l'ancien site de la mine de Faro, fermée depuis 1998, est loin d'être nettoyé. Toute la chaîne alimentaire de la région est contaminée par le plomb. Cette zone retrouvera-t-elle un jour sa pureté écologique?

Suite au prochain numéro  
**Damien Tremblay**

### 39<sup>e</sup> FESTIVAL MUSICAL DU ROTARY

Vous êtes cordialement invités à venir écouter la prochaine génération de musiciens classiques, de jazz et de pop du Yukon.

**du 19 au 28 Avril 2007**

Centre des Arts du Yukon et  
église baptiste de Riverdale

Programme pour l'admissions 5 \$

disponible chez :  
**Mac's Fireweed Books**  
**Music Yukon Resources Centre**  
**Steve's Music Shop**  
**Unitech Music Scene**  
ou à la porte

**Westmark**  
WHITEHORSE HOTEL  
& CONFERENCE CENTER



**FORDS POUR LES ARTS**

**Yukon**  
Éducation

**AIR NORTH**  
Yukon's Airline

## Du financement pour contrer l'envahissement des plantes indésirables

La propagation des espèces végétales exotiques envahissantes sera scrutée à la loupe en territoire yukonnais. Le gouvernement fédéral subventionne pour la première fois un projet d'étude pour analyser la situation au Yukon.

« Ce type de financement permet d'aider les communautés à réduire à la fois l'introduction et la propagation des plantes exotiques », a spécifié le député de Red Deer en Alberta, Bob Mills. « Les gens seront mieux sensibilisés également aux choix individuels qui contribuent à l'introduction et la propagation de ces plantes » a ajouté M. Miller qui était de passage au Yukon récemment pour annoncer l'attribution de 19 500 \$ au territoire dans ce domaine.

« La subvention va nous permettre de faire un inventaire exact de la situation. Car, nous ignorons en ce moment à quelles plantes exotiques nous faisons face, c'est-à-dire, des plantes qui ne sont pas originellement du Yukon. Cette étude nous indiquera le degré d'invasion qui a cours au Yukon », a expliqué en conférence de presse le biologiste Bruce Bennett.

Ces plantes sont souvent introduites par mégarde. Elles voyagent agrippées aux véhicules, aux vêtements ou aux chaussures. Plusieurs plantes exotiques ont déjà été identifiées comme c'est le cas pour le mélilot blanc, qui est classé dans la catégorie des mauvaises herbes au Canada. Cette grande plante est très courante sur le bord des chemins, dans les friches et les décombres. Indigène d'Eurasie, elle s'est répandue en Amérique du Nord à partir de cultures fourragères.

« On en retrouve de plus en plus le long des routes au Yukon. Elles attirent les animaux comme les wapitis qui



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Le député de Red Deer en Alberta, Bob Mills, était de passage au Yukon pour annoncer du financement pour contrer l'envahissement des plantes indésirables.**

se rapprochent ainsi de la route et risquent de se faire frapper. Cette plante a aussi commencé à envahir les plages. Historiquement, les îles du territoire ont souvent été à l'abri des incendies de forêt. Elles sont protégées naturellement par leurs grandes plages qui empêchent le feu de s'y propager. Avec l'invasion de cette plante, cette protection naturelle disparaît en plus de l'habitat naturel des oiseaux qui nichent à terre », explique Bruce Bennett.

M. Mills a également profité de son passage en sol

yukonnais pour faire une deuxième annonce. Cette fois-ci, c'était au nom de la ministre du Patrimoine canadien qui accorde 27 000 \$ au Festival international du conte narratif du Yukon. Il s'agit du montant qui est versé annuellement à l'organisme pour lui permettre de faire venir les artistes des pays circumpolaires.

Le festival réunit des artistes désireux de célébrer la riche tradition du conte dans le Nord depuis maintenant 20 ans.

Marie-Hélène Comeau

Énergie, Mines et Ressources • Foresterie • Énergie, Mines et Ressources

### Avis concernant les droits de coupe

Premier trimestre : 1<sup>er</sup> avril — 30 juin

À l'intention des titulaires de permis de catégorie 6 — A, B, C ou G (bois de sciage seulement)

Nous désirons aviser les titulaires de permis, les demandeurs et les divers intervenants que les droits et frais suivants ont été établis en vertu de l'article 11, annexe 2, du Règlement sur le bois du Yukon :

1. Les droits de coupe pour le premier trimestre (1<sup>er</sup> avril — 30 juin 2007) seront de 0,91 \$ le mètre cube.
2. Les frais de reforestation pour l'année financière 2007-2008 se terminant le 31 mars 2008 sont de 5,00 \$ le mètre cube.

Pour de plus amples renseignements sur le système de droits de coupe en fonction du marché au Yukon, veuillez communiquer avec l'agent de tenure forestière, Direction de la gestion des forêts, au 456-3814 ou au 1-800-661-0408, poste 3806, ou avec votre bureau de district du Service à la clientèle et des inspections, ou encore, consultez le site Web d'Énergie, Mines et Ressources au [www.emr.gov.yk.ca/forestry](http://www.emr.gov.yk.ca/forestry).

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## Santé, chauffage et ventilateurs-récupérateurs de chaleur

**Vous avez fait tout ce que vous pouviez pour réduire vos frais de chauffage. Votre maison est dépourvue d'infiltrations d'air et bien isolée, votre système de chauffage a la capacité qui convient et est bien entretenu.**

**Afin d'éviter les problèmes de moisissures et d'odeurs, vous avez installé des ventilateurs extracteurs dans les salles de bain et la cuisine. Vous devriez maintenant pouvoir profiter du confort de votre maison sans aucune crainte pour votre santé. Et si ce n'était pas le cas?**

Les dispositifs d'extraction de l'air qu'on retrouve dans la plupart des maisons — ventilateurs de salle de bain, hottes de cuisinière et sèche-linge — peuvent, s'ils sont tous allumés en même temps, dépasser la capacité de poussée de votre générateur de chaleur et faire refouler des gaz de combustion nocifs pour la santé qui se trouvent dans la cheminée vers l'intérieur de la maison. Certaines hottes de cuisinières sont assez puissantes pour causer ce type de problème à elles seules.

Il est impossible de savoir si le débit d'air est équilibré en tout temps dans des conditions normales sans effectuer certains tests. **Une vérification par un évaluateur qualifié ÉnerGuide vous permettra de savoir s'il y a des fuites dans votre maison et s'il est possible que vos ventilateurs extracteurs causent un refoulement.** Le technicien pourra ensuite vous faire des recommandations sur la manière de vous assurer qu'il n'y a pas de refoulement des gaz de combustion de votre appareil de chauffage dans votre maison.

L'apport en air frais est essentiel pour la santé, mais on ne veut pas du même coup faire entrer l'air froid dans la maison en plein hiver. Et on ne veut surtout pas jeter à l'extérieur tout cet air que nous avons chauffé à grands frais. Dans ses recommandations, votre évaluateur vous suggérera peut-être d'installer un ventilateur-récupérateur de chaleur.

**Le ventilateur-récupérateur de chaleur permet l'entrée d'air frais tout en récupérant la majeure partie de la chaleur de l'air qui est expulsé.** Le coût de l'installation est rapidement récupéré (en quelques années à peine) sous forme d'économie d'énergie et d'effets bénéfiques sur votre santé.

L'installation d'un ventilateur-récupérateur de chaleur vous permet de contrôler précisément la quantité d'air qui entre dans votre maison et qui en est expulsé. Cet appareil peut être relié à d'autres dispositifs d'extraction de l'air afin de régulariser la quantité d'air frais qui entre dans la maison lorsque les autres dispositifs sont en marche. En équilibrant le débit d'air, vous éviterez le refoulement de gaz nocifs dans la maison.

**Communiquez avec la Société d'énergie du Yukon pour connaître la liste des évaluateurs ÉnerGuide et des conseillers en ventilation dans votre secteur**

Société d'habitation du Yukon

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

**Vous voulez vendre votre divan? Placez une petite annonce dans l'Aurore boréale! 667-2931**

# Le succès du programme d'apprentissage du Yukon repose sur la participation active des employeurs.

À l'occasion de la Semaine de l'éducation, le ministère de l'Éducation tient à remercier les employeurs suivants, de même que leurs ouvriers certifiés, qui ont grandement contribué au succès du programme de formation en cours d'emploi des apprentis yukonnais au cours des deux dernières années.



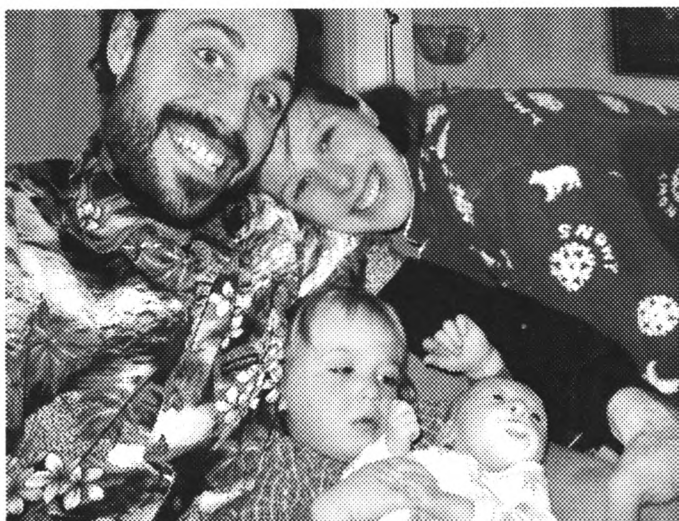
**Yukon**  
Éducation

**Yukon**  
Apprenticeship

A-1 Autobody	Gimlex Gold Mines	Max Design	Silvertip Construction
AFAB Entreprises	Golden Hill Ventures Ltd.	Maxim Transportation Services Inc.	Small Jobs Electrical
Albert Oberg Construction	Gorgeous Hair	McCully Contracting Ltd.	Société d'énergie du Yukon
All West Glass Whitehorse Ltd.	Granite Electric	Metro Chrysler Limited	Straightline Contracting
All Yukon Refrigeration	Great River Journey	Mic Mac Motors (Yukon) Ltd.	Summit Electric
Allan Prysuk	Grey Wolf Builders Inc.	Millennium Mobile Home	Summit Waterproofing Ltd.
Alpine Bakery	Griffiths Heating & Sheet Metal Ltd.	Milligan Sheet Metal Ltd.	Super Save Propane (Yukon)
Arcon Contracting Ltd.	GY – Agence de gestion des biens	Mobile Maintenance Services	Superior Roofing and Renovation
Arcrite Northern Ltd.	GY – Voirie et Travaux publics	NAPA Auto Parts	Syntech Enerflex
Arctic Power & Communication Systems Ltd.	H. Coyne & Sons Ltd.	Narrow Gauge Contracting Ltd.	Takhini Transport
Audette Construction	Han Construction Ltd. (North)	Native Sons Construction Ltd.	Talmark Construction
Aurora Electrical Company	Han Construction Ltd. (South)	Nina's Numbers Inc.	Territorial Auto Parts
Back Country Construction	Head to Toe	Norcan Leasing Ltd.	Tervan Line Construction
Ben's Electric	Hendrik's Barbershop	Nor-Rock Drywall	The Chocolate Claim
BP Contracting	Holm's Mechanical	North American Tungsten	The Electrical Shop Ltd.
Bret Heebink	Horizon Construction Ltd.	Northern Windows	Thibodeau Contracting
Budget Plumbing & Heating	Horsman Mechanical	Northern Metallic Sales	Thompson Construction
Canadian Tire Associate Store	HVAC Tech. Systems	Northern Superior Mechanical Ltd.	Tlingit Electric
Capital Towing Services	Hyland Electric	Old Country Woodworking	Total Fire Protection Services Ltd.
CarCare Motors	Industrial Electric Services Ltd.	Pacific Truck and Trailer Repairs	Transition Electric
Carcross/Tagish First Nation	Inland Kenworth/Parker Pacific	Paint 'en Place	Treeline Woodwork
Cardinal Contracting Ltd.	Irving Collision Repair	Parcs Canada	Tri-cycle Construction
Carpenters Union Local 2499	Jean Allaire	Pelly Construction Ltd.	Tr'ondek Auto
Centennial Motors	John's Auto Repair	Peter Jansen Construction	TSL Contractors Ltd.
Champagne & Aishihik FN	Kareway Homes Ltd	Philmar Enterprises	Ultimate Construction
Chena Corporation	Keith Plumbing & Heating	RV Service & Supply	United Assoc. of Plumbers & Pipefitters
Collège du Yukon	Kelly Construction	Pilot Mountain Contracting	United Brotherhood of Carpenters
Conseil des Déna de Ross River	Ketza Construction Corp.	Pioneer Construction	Valard Construction Ltd.
Conseil des Tlingits de Teslin	Kiwi Carpentry	Plumbers/Sheet Metal Workers Union	Vernon Beebe Contracting
Cowan Plumbing	Klondike Motors Ltd.	Première nation de Kluane	Vernon Marshall – Terra Comm.
Crain Ventures Electrical	Klondike Welding Ltd.	Première nation de Little Salmon-Carmacks	Ville de Whitehorse
Creative Hair Design	Kluane Drilling Ltd.	Première nation de Selkirk	Vogt Enterprises
Cut Off Classics	Kluane Mechanical Contractors Ltd.	Première nation des Gwitchin Vuntut	Westmark Hotels of Canada
David Bouquot	KSD Contracting	Première nation des Kwanlin Dun	Whitehorse Electric
Deadman Creek Ent. Inc.	Kutters (1982) Inc.	Première nation des Nacho Nyak Dun	Whitehorse Esso & Auto Repair
Dean Smith Contracting Ltd.	L. Balsillie Construction	Pro North Contracting	Whitehorse Motors Ltd.
Dirkbuilt Contracting	La Gourmandise	Quantum Machine Works	Whitehorse Performance Centre
Dowland Contracting	Lebel & McGrath Decorating Ltd.	R.A. Mechanical	Whitehorse Subaru
Duncan's Limited	Lightning Electric	R.J. Contracting	Wind River Construction
Dynamic Systems	Lister's Motor Sports	Reliable Electric & Communications	Wintemute Electric Ltd.
Empress Homes Ltd.	Local 310 JATC	Ross King	Yukon Electrical Co. Ltd.
Finning (Canada)	Lori's Hair Shop	Rustic North Ltd.	Yukon Honda
Fire Guard Automatic Sprinkler	Mack "N" Mack Electric	Sam's Electric	Yukon Inn
Fireweed-Plumbing & Heating Ltd.	Mackenzie Petroleum/Kluane Freight Lines	Shadow Creek Construction	Yukon Tire Mechanical
Fireweed R.V. Services	MacLellan Contracting		Zola's Café Dore Inc.
For Hire Plumbing	Mainstream Plumbing		
Fountain Tire	Mary-El Fine Food & Catering		
Fraserway RV Centre Ltd.			
Frost Busters Energy Consulting			

# Les rapides du cheval blanc

La santé est de retour chez les D'Avignon St-Laurent et leurs sourires en témoignent ainsi que cette petite note de remerciement. « Merci à tous pour votre soutien durant cette dure épreuve. Ça prouve encore une fois l'immensité du cœur de la communauté franco-yukonnaise. » La famille D'Avignon St-Laurent



Joanne Perron a plus d'un talent! Récemment, elle a découvert qu'elle possédait aussi des compétences en architecture! Joanne a construit une maquette des anciens locaux de l'Association franco-yukonnaise (la petite maison rose) pour le lancement des

celebrations du 25<sup>e</sup> anniversaire. Ainsi, les nouveaux arrivants pourront voir à quoi ressemblait ce lieu tant chanté et encensé dans la mémoire collective franco-yukonnaise!

Bravo à Martine Dugrenier, fille de René Dugrenier, qui a remporté la médaille d'or aux Championnats de lutte du Canada qui avaient lieu le 30 mars der-

nier à Calgary. Avec cette victoire, elle augmente ses chances de pouvoir participer aux prochains Jeux olympiques qui auront lieu en 2008, en Chine.

Julie Ménard et Julie Talbot nous ont fait parvenir ce rapide : « De nombreux ama-

teurs de ballon-balai se sont rencontrés tous les samedis après midi sur la patinoire, un balai à la main et le sourire aux lèvres.

Merci à Karim Choukri qui a assuré la présence des athlètes en herbe sur la patinoire, en multipliant les coups de téléphone pour recruter les joueurs.

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM  
• Samedi 14 avril : Émission spéciale sur le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'AFY  
• Samedi 21 : Bruno Bourdache



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 13 avril

• Café-rencontre préparé par les classes du cours de français du gouvernement du Yukon. Le repas sera servi dès 17 h au Centre de la francophonie.

### Vendredi 20 avril

• Café-rencontre préparé par le club de justice sociale de l'école Émilie-Tremblay, le Club des grands cœurs. Au menu : spaghetti et bonne humeur. Les profits de la soirée seront versés à l'organisme Outreach Van.

### Samedi 14 avril

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission portera sur le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise.

### Samedi 21 avril

• Émission *Rencontres* animée par Bruno Bourdache.

### Dimanche 15 avril

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

### Dimanche 22 avril

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mercredi 18 avril

• Discussion en français animée par André Langlois sur le milieu naturel des cygnes. L'événement au lieu au havre des cygnes à 19 h. C'est gratuit.

### Lundi 23 avril

• Réunion du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise. Les gens qui désirent soumettre un point de discussion doivent déposer leur demande le vendredi précédant la réunion.

### Mardi 24 avril

• Lancement de la nouvelle programmation expérientielle et intégrée du secondaire francophone à 17 h à l'école Émilie-Tremblay.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : journaliste@afy.yk.ca  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Logement

• Chambre meublée à louer dans Riverdale à 45 min. de marche de la rue Main. Accès à toute la maison. 425 \$ / mois. Rens. : Luc au 633-4887.

• Soirées d'information du programme scolaire Montessori les 18, 19, 24 et 25 avril. Visite et rencontre avec le personnel enseignant. Rens. : Dominic au 393-2125.

### Recherché

• Le groupe Les EssentiElles est à la recherche d'une candidate pour siéger à son conseil d'administration. Rens. : Julie au 668-2636.

• Avons-nous vraiment besoin de banques alimentaires au Canada? Présentation publique, le jeudi 19 avril à midi au Centre de la francophonie. Rens. : Julie au 668-2636.

• Je cherche une remorque à vélo pour les enfants (qu'on attache sur un vélo d'adulte). Rens. : 456-4065.

• Vous êtes invités à assister aux rencontres de la Coalition anti-pauvreté tous les 3<sup>e</sup> jeudis du mois à Mary House, dans la salle AA à 17 h.

### Divers

• Le club social de l'école Émilie-Tremblay, organise un souper spaghetti dans le cadre du Café-rencontre du 20 avril. Fonds remis à Outreach Van.

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada ou dans une région. Rens. : Association de la presse francophone, au 1 800 267-7266 ou www.apf.ca.

• La Journée de la Terre est le 22 avril. Yoga ou méditation pour la terre de 10 h à midi au centre du mont McIntyre. Rens. : 393-4440.

• Les-Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent vous invitent à leur prochain spectacle, les 11, 12 mai à 20 h et 13 mai à 15 h au musée McBride. Billets disponibles sous peu.

• Collecte annuelle de denrées non périssables. Distribution des sacs; la semaine du 16 avril. Collecte des sacs remplis de denrées; la semaine du 23 avril. Rens. : 667-7146.

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatales. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

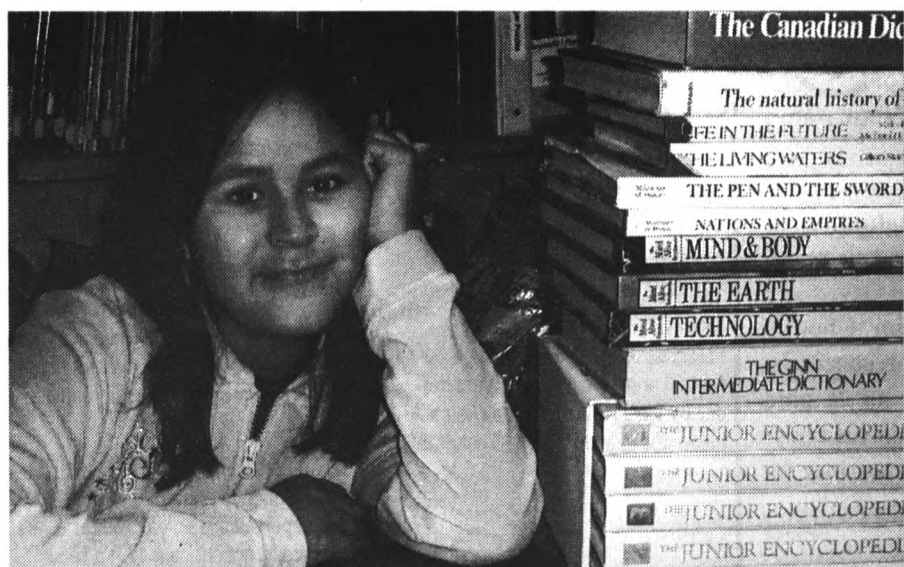
Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement

# SEMAINE DE L'ÉDUCATION

## AU YUKON

### Ouvrir la porte à l'éducation permanente



## Du 16 au 20 avril 2007

### Tout sur la Semaine de l'éducation

Le thème de la Semaine de l'éducation est « Ouvrir la porte à l'éducation permanente ». Comme vous le constaterez dans le calendrier qui suit, les portes s'ouvrent partout pour les apprenants yukonnais entre le 16 et le 20 avril 2007. Quoique la Semaine de l'éducation constitue une occasion spéciale de souligner l'importance de l'éducation dans le territoire, il n'en tient qu'à vous de franchir chaque jour la porte qui s'ouvre sur l'acquisition continue du savoir. Chaque organisme énuméré dans le calendrier qui suit vous offre une activité éducative très intéressante – appelez-les dès aujourd'hui!

### Activités de la Semaine de l'éducation

#### Lundi 16 avril

##### Havre des cygnes

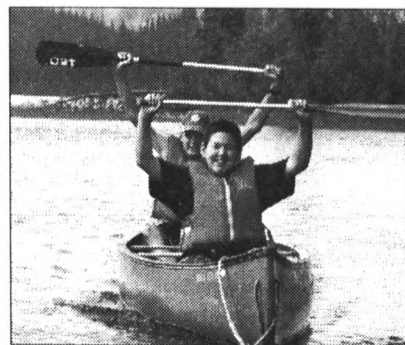
Le Centre d'interprétation du Havre des cygnes ouvre ses portes aujourd'hui. Il restera ouvert jusqu'au 30 avril, de 17 h à 21 h en semaine et de midi à 19 h les fins de semaine.

**Renseignements : Observation de la faune, au 667-8291.**

##### Centre des arts du Yukon

Ne manquez pas de visiter la galerie d'art du Centre des arts du Yukon durant la Semaine de l'éducation. Aujourd'hui, la galerie se prépare à inaugurer une nouvelle exposition. À compter de 12 h 15, vous pourrez voir comment les œuvres sont suspendues et en profiter pour découvrir la nouvelle exposition en avant-première!

**Renseignements : 667-8476.**



##### Centre d'accueil Skookum Jim

Joignez-vous au personnel du centre d'accueil Skookum Jim et participez au programme de sport jeunesse après les heures de classe à l'école élémentaire Takhini.

**Renseignements : 633-7691.**

##### Direction du perfectionnement des employés

La Direction du perfectionnement des employés du gouvernement du Yukon tient une séance portes ouvertes de 13 h à 15 h.

**Renseignements : Marie, au 667-5991.**

##### Musée MacBride

Le musée MacBride est ouvert du mardi au samedi, de midi à 16 h.

**Renseignements : 667-2709.**

##### Mois de la biodiversité au Yukon

Visitez le site [www.taiga.net/spring](http://www.taiga.net/spring) pour obtenir des suggestions d'activités éducatives soulignant l'arrivée du printemps durant la Semaine de l'éducation.

#### Mardi 17 avril

##### Yukon Council on Disability (conseil yukonnais pour les personnes handicapées)

Aimeriez-vous essayer un logiciel de reconnaissance de la parole? Être capable de lire à l'écran de votre ordinateur sans vos lunettes à double foyer? Apprendre comment prévenir des blessures telles que le syndrome du tunnel carpien? Visitez le conseil yukonnais pour les personnes handicapées durant sa séance portes ouvertes, de 13 h à 16 h, pour y voir des démonstrations sur la technologie d'adaptation et mettre à l'essai certains logiciels.

**L'organisme est situé au 1154A, 1<sup>re</sup> Avenue, à Whitehorse. Renseignements : 668-6703.**

##### Centre des arts du Yukon

Durant la Semaine de l'éducation, la galerie communautaire du Centre des arts présente une exposition d'œuvres de Marlene Collins.

Aussi, aujourd'hui encore, la galerie continue à préparer l'inauguration d'une nouvelle exposition. À compter de 12 h 15, vous pourrez voir comment les œuvres sont suspendues et en profiter pour découvrir la nouvelle exposition en avant-première!

**Renseignements : 667-8476.**

##### École élémentaire Selkirk

L'école élémentaire Selkirk tient une foire aux mathématiques en soirée.

**Renseignements : Penny, 667-3688.**



##### École Ghùch-Tlà et la Première nation de Carcross-Tagish

L'école Ghùch-Tlà et la Première nation de Carcross-Tagish sont les hôtes d'un thé pour les aînés et les bénévoles et présentent aussi une exposition portant sur les programmes de ski et de poterie et les camps culturels du printemps et de l'automne.

**Renseignements : Cynthia, 821-4603.**

##### Crime Prevention Yukon et MADD

Les organismes Crime Prevention Yukon et Mothers Against Drunk Driving Whitehorse présentent aujourd'hui plusieurs activités.

- Le public est invité à une séance portes ouvertes, au 205b, rue Rogers, de 9 h à 17 h. Profitez de l'occasion pour visiter les locaux des deux organismes, de même que le Vital Communities Resource Centre; découvrez leurs ressources, renseignez-vous sur les programmes communautaires de sensibilisation et rencontrez le personnel.
- Entre midi et 17 h, venez voir des films et savourez du maïs soufflé dans les locaux de Crime Prevention Yukon – à l'affiche : *Through a Blue Lens*, *Prisoner for Life* (MADD), *The Mourning After* (MADD), *Killing us Softly 3: Advertising's Image of Women* et *Crime Proofing: It's Your Choice*.
- Un atelier spécial sur la prévention du vol d'identité aura lieu de 17 h à 18 h, suivi, à 18 h 30, de la présentation du film *Tough Guise: Violence, Media, and the Crisis in Masculinity*.  
**Renseignements : Kirsti, 668-4426.**

##### Learning Disability Association of Yukon

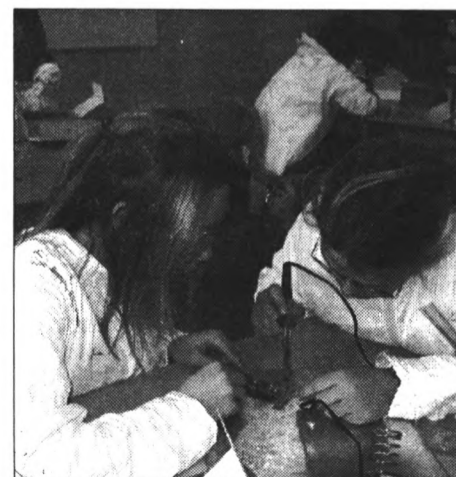
La Learning Disability Association of Yukon tient une séance portes ouvertes, de midi à 15 h, au 1154-C, 1<sup>re</sup> Avenue, au coin de la rue Strickland.

**Renseignements : 668-5167.**

##### Canards Illimités

Venez plonger dans le monde fascinant des marais, étangs, marécages et tourbières en compagnie d'Amy Leach et d'Erin Spiewak, de l'organisme Canards Illimités, qui se font interprètes de la beauté des terres marécageuses et des effets bénéfiques qu'ont ces dernières sur l'environnement au Yukon.

Rendez-vous au Centre de la francophonie, au 302, rue Strickland, à 19 h.



##### Bibliothèque publique de Whitehorse

Une activité spéciale à l'intention des parents et des bébés de 0 à 24 mois où livres, chansons, plaisir et câlins sont à l'honneur! Ce nouveau programme est offert tous les mardis, à 10 h 30. Aucune inscription requise.

**Renseignements : 667-5239.**

## Mercredi 18 avril

### Centre d'accueil Skookum Jim

Joignez-vous au personnel du centre d'accueil Skookum Jim et participez au programme de sport jeunesse après les heures de classe à l'école élémentaire Elijah-Smith.

**Renseignements : 633-7691.**

### Société canadienne du cancer

La Société canadienne du cancer tient une séance portes ouvertes de 11 h à 13 h, dans ses nouveaux locaux situés au 211, rue Wood, bureau 2 (juste à côté du Yukon News).

### Première nation des Gwitchin Vuntut

La Première nation des Gwitchin Vuntut organise une foire de l'éducation à la salle communautaire d'Old Crow, de 10 h à 16 h. Du café, du thé et un goûter seront servis.

### Centre des arts du Yukon

Joignez-vous au personnel de la galerie d'art pour une visite guidée de la collection permanente d'œuvres d'art du Yukon dans le foyer. La visite commence à 12 h 15.

### École Tantalus

Les élèves de l'école Tantalus participent aujourd'hui à une journée de lecture. Chaque élève dans chaque classe lira pendant 20 minutes, à compter de 14 h. On invite les parents à se joindre aux élèves et à venir prendre un café.

**Renseignements : 863-5371.**



### Collège du Yukon

Pensez-vous à vous inscrire au Collège? Pourquoi ne pas le faire dès maintenant, durant la séance portes ouvertes, de 15 h à 17 h? Passez prendre une pointe de pizza et une boisson gazeuse et remplissez le formulaire d'inscription aujourd'hui même!

### École Golden Horn

L'école Golden Horn tient une foire du patrimoine dans le cadre des activités de la Semaine de l'éducation. Les présentations seront évaluées en matinée et une exposition sera ouverte au public en après-midi et demain.

### École Émilie-Tremblay

Joignez-vous au personnel de l'école Émilie-Tremblay durant les séances portes ouvertes, de 13 h à 15 h 30 et de 18 h 30 à 20 h. Les parents pourront profiter de l'occasion pour inscrire leurs enfants au Jardin d'Émilie ou à la maternelle.

**Renseignements : 667-8150.**

### SYANA

La Society of Yukon Artists of Native Ancestry est fière d'annoncer la présentation de récits et de contes traditionnels à l'intention des enfants de 4 à 6 ans. La SYANA visitera les écoles de Whitehorse ce matin et sera l'hôte d'un dîner et d'une activité de narration dans les locaux de l'organisme, au 302, rue Steele, bureau 205.

**Renseignements : Sonny, 668-2695.**

### École Nelnah-Bessie-John

L'école Nelnah-Bessie-John accueille des Jeux d'alphabétisation de 16 h 30 à 17 h 30 aujourd'hui.

**Renseignements : 862-7904.**

## Jeudi 19 avril

### Ministère de l'Éducation

Rendez-vous à la séance portes ouvertes du ministère de l'Éducation, au 1000, boulevard Lewes, entre 16 h et 18 h. Rencontrez les gens de la Division des écoles publiques et de la Direction de l'enseignement postsecondaire et obtenez de plus amples renseignements sur nos programmes et nos services.

Sur place, visitez le salon de l'éducation communautaire et renseignez-vous sur les diverses possibilités de formation offertes au Yukon par divers partenaires, notamment :

- l'Association franco-yukonnaise, Canadian Parents for French, la Commission scolaire francophone du Yukon;
- l'organisme Yukon Women in Trades and Technology;
- le musée MacBride – documents et ressources pédagogiques pour les enseignants;
- le ministère de l'Environnement – comment intégrer la protection de l'environnement à l'enseignement en classe;
- la Section de promotion de la santé – le lien entre la santé et l'apprentissage;
- le Centre des jeunes parents;
- le groupe Recreation and Parks Association Yukon (RPAY) – comment inculquer de saines habitudes de vie dans la classe;
- Les innovateurs à l'école.

### École Ghùch-Tlâ et la Première nation de Carcross-Tagish

L'école Ghùch-Tlâ et la Première nation de Carcross-Tagish sont les hôtes d'un festin de bison et présentent une exposition portant sur les programmes de ski et de poterie et les camps culturels du printemps et de l'automne.

**Renseignements : Cynthia, 821-4603.**

### Employment Central

Pensez-vous à reprendre les études? Venez rencontrer le personnel de l'organisme Employment Central, entre 13 h 30 et 14 h 30, au 204, rue Black, bureau 202, et renseignez-vous sur les possibilités de soutien financier et les critères d'admissibilité au programme Développement des compétences.

**Renseignements : Carol, 393-8274.**

### Centre des arts du Yukon

À 19 h 30 ce soir, le Centre des arts du Yukon inaugure trois nouvelles expositions : *Paradise Institute* par Janet Cardiff, *Footsteps in the Snow* par Lillian Laponen et *Tree* par Fiona Bowie. Des rafraîchissements seront servis.

### École secondaire de Watson Lake

Les élèves de l'école secondaire de Watson Lake font aujourd'hui une visite du Collège du Yukon axée sur les choix de carrière.

### Yukon Bird Club

Préparez-vous à la saison d'observation des oiseaux en participant à l'atelier sur la reconnaissance des chants d'oiseaux, de 19 h à 21 h, à la Bibliothèque publique de Whitehorse. Présenté par le Yukon Bird Club, cet atelier aidera les ornithophiles à mieux reconnaître les oiseaux dont les chants mélodieux charment nos forêts.

### Association of Yukon School Councils, Boards and Committees (AYSCBC)

La conférence des conseils scolaires du printemps 2007 s'ouvre aujourd'hui et se poursuit jusqu'au 21 avril au High Country Inn, sous le thème « Une démarche concertée pour des milieux d'apprentissage positifs ». Le conférencier invité, Barry MacDonald, est un auteur, conseiller et éducateur canadien dont les travaux sont axés sur l'adoption des pratiques exemplaires dans les écoles afin d'offrir le meilleur soutien possible aux jeunes dans leurs activités éducatives ou personnelles.



### Bibliothèque publique de Whitehorse

Histoires captivantes, musique et artisanat vous attendent durant l'Heure du conte, à la Bibliothèque publique de Whitehorse, tous les jeudis à 10 h 30. Ce programme amusant et éducatif est destiné aux enfants de 3 à 6 ans accompagnés d'un adulte.

**Pour tous renseignements, téléphonez à la Bibliothèque, au 667-5239. En région, téléphonez à la bibliothèque de votre localité.**

## Vendredi 20 avril

### Assemblée législative du Yukon

Aujourd'hui et demain, 18 jeunes Yukonnais apprendront sur place comment fonctionne la démocratie parlementaire au Yukon. Ils rencontreront le président de l'Assemblée législative, les chefs de parti, les députés, les greffiers et les sténographes parlementaires, et ils apprendront quel est le rôle de chacun dans notre régime politique. Pour conclure leur expérience parlementaire, ils assisteront à deux débats à la chambre de l'Assemblée législative.

**Renseignements : Floyd, 667-5499.**

### Guides du Canada

Passez aux locaux des Guides du Canada, au 302, rue Steele, entre 9 h et 17 h, pour vous renseigner sur les programmes offerts par l'organisme au Yukon.

**Renseignements : 667-2455.**

### Centre d'accueil Skookum Jim

Joignez-vous au personnel du centre d'accueil Skookum Jim et participez au programme de sport jeunesse après les heures de classe à l'école élémentaire Jack Hulland.

**Renseignements : 633-7691.**



### École secondaire F.-H.-Collins

L'école secondaire F.-H.-Collins et la Première nation des Gwitchin Vuntut, en partenariat avec le Conseil des Premières nations du Yukon, tiennent une foire de l'éducation à l'école F.-H.-Collins.

**Renseignements : Kim, 667 8665.**

### Yukon Conservation Society

La Yukon Conservation Society garde les portes ouvertes durant la Semaine de l'éducation. Renseignez-vous sur les activités de l'organisme, rencontrez le personnel et les membres du conseil, visitez la bibliothèque et faites part de vos préoccupations à l'égard de la conservation et de la protection de l'environnement.

La YCS a développé un programme d'études sur les changements climatiques qu'on peut consulter en ligne à l'adresse [http://www.climatechangenorth.ca/section-BGF/B1f\\_Backgrounders\\_Fhtml](http://www.climatechangenorth.ca/section-BGF/B1f_Backgrounders_Fhtml)

### Ministère de l'Environnement

Venez écouter l'ainée de la Première nation de Carcross-Tagish, Ida Calmegane, raconter des contes traditionnels sur le printemps autour d'un feu de camp. Apportez votre tasse à thé et goûtez au bannock préparé selon la recette traditionnelle. Point de rencontre : l'aire de fréquentation diurne, au pont de la rivière Tagish à 19 h 30.

**Renseignements : 667-8291**

### YWITT

L'organisme Yukon Women in Trades and Technology occupe un stand à la foire de l'éducation à l'école F.-H.-Collins.

**Renseignements : 667-4441.**

### École de Teslin

L'école de Teslin est l'hôte d'une activité spéciale aujourd'hui sous le thème « Readers as Leaders ». L'activité est axée sur l'importance de l'alphabétisme dans les activités professionnelles quotidiennes des leaders communautaires et territoriaux. Plusieurs invités, dont la ministre de la Justice, Marion Horne, apporteront un livre ou un document qu'ils utiliseront durant leur travail quotidien et qu'ils montreront en exemple aux élèves. Les invités feront aussi la lecture aux élèves.

### AYSCBC

L'Association of Yukon School Councils, Boards and Committees tient son AGA et ses élections aujourd'hui.

**Renseignements : Carol, 633-2692.**

### École Nelnah-Bessie-John et GRC

La GRC est l'hôte d'une partie de soccer et d'un barbecue à l'école Nelnah-Bessie-John aujourd'hui.

**Renseignements : 862-7904.**

## Ne manquez pas les activités suivantes tout au long de la Semaine de l'éducation :

### École élémentaire Golden Horn

Tenue d'une réunion spéciale de la Semaine de l'éducation avec un conférencier invité et d'un défi sportif où les élèves affrontent les enseignants.

### GRC

Le programme D.A.R.E. (Drug Abuse Resistance Education) sera présenté à l'école élémentaire Elijah-Smith, l'école Robert-Service, l'école de Teslin et l'école Chief-Zzeh-Gittlit. Le programme d'alphabétisation Top Cop sera présenté à l'école Ghùch-Tlâ et à l'école de Teslin.

### École élémentaire Takhini

Le groupe de danseurs et de joueurs de tambour Takhini présenteront deux spectacles à l'école Chief-Zzeh-Gittlit et prendront part à un festin avec la communauté d'Old Crow, les 16 et 17 avril.

### École secondaire catholique Vanier

Assistez en compagnie des élèves et du personnel de l'école à la messe des jeunes et à la séance portes ouvertes sur l'éducation catholique, à 11 h 15, le 22 avril, à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse, située au coin de la 4<sup>e</sup> Avenue et de la rue Steele.

### École Émilie-Tremblay

Le personnel de l'école Émilie-Tremblay convie les parents à un déjeuner spécial, de 10 h 30 à 12 h 30, le 15 avril. Les parents pourront profiter de l'occasion pour discuter de l'éducation de leurs enfants avec le personnel.

### Réserve faunique du Yukon

À compter d'avril 2007, la Réserve faunique du Yukon offrira un programme d'éducation à l'intention des élèves de la 8<sup>e</sup> à la 11<sup>e</sup> année. Le programme vise à renseigner les élèves sur les questions environnementales et à les encourager à s'intéresser aux sciences.

**Renseignements : Leanne, 456-7400.**

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements sur la Semaine de l'éducation ou aimeriez inclure votre activité au calendrier de l'an prochain, téléphonez à Clea Ainsworth, au 393-7102, ou envoyez un courriel à l'adresse [clea.ainsworth@gov.yk.ca](mailto:clea.ainsworth@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Education



ASSOCIATION  
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS!  
1982 • 2007

La Franco-Yukonnie depuis  
plus de 25 ans!



La Franco-Yukonnie  
depuis plus de 25 ans!  
Parce qu'elle est si belle  
ma langue,  
C'est celle  
Avec laquelle  
Je mange des mangues.

Je peux aussi parler de la  
pluie et du beau temps  
Je l'aime tant et tant!

Aucune autre ne peut me  
satisfaire  
Aucune autre ne peut  
autant me plaire

Parce que sans ma langue,  
je suis perdu  
Et me je me sens tout nu

Mais cela n'arrivera pas  
Car ne je ne la parle pas  
tout bas  
Je m'exprime haut et fort  
Et ce, sans efforts

Parce que ma langue, c'est  
ma vie  
C'est celle avec laquelle  
Bien des gens m'envient

Je peux raconter des  
poèmes et des histoires  
Je l'aime tant et tant!

Parce que sans ma langue,  
je suis perdu  
Et me je me sens tout nu

Mais cela n'arrivera pas  
Car ne je ne la parle pas  
tout bas

Je m'exprime haut et fort  
Et ce, sans efforts

Parce que langue, c'est le  
français  
C'est celle  
Avec laquelle  
Je dis s'il-vous-plaît

Je peux aussi m'exprimer  
en joual ou en verlan  
Je l'aime tant et tant!

Aucune autre n'est aussi  
plaisante  
Aucune autre ne m'est  
aussi inspirante

Parce que ma langue  
Parce que votre langue  
Parce que notre langue  
C'est le français!

*Texte composé lors d'une  
chasse au trésor par les  
jeunes de l'école  
Émilie-Tremblay.*



École Émilie-Tremblay

L'Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663



Photo : Marie-Claude Nault

Les adultes et les jeunes de l'école Émilie-Tremblay se sont affrontés lors d'une joute d'improvisation mémorable, après le souper poutine. Le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise était la source principale d'inspiration. Marie-Claude Nault a arbitré de façon sévère! Jean-François Bisson et Roch Nadon étaient les animateurs de la soirée.

## L'hiver 2007 bat tous les records

(Agence Science-Press) - L'hiver 2007 dans l'hémisphère Nord a été chaud, le plus chaud depuis que les scientifiques cumulent des statistiques, soit depuis 128 ans. Cette nouvelle, annoncée par une agence américaine, ravive à nouveau aux États-Unis l'épineux débat sur le réchauffement climatique.

Selon la National Oceanographic and Atmospheric Administration (ou NOAA), l'agence américaine responsable de l'étude de l'océan et de l'atmosphère, El Nino, ce grand courant marin qui réchauffe deux fois par décennie la température des océans, aurait contribué au climat exceptionnellement doux que l'on a connu cet hiver. Des records de température ont été observés partout dans l'hémisphère Nord en janvier. La température de la terre et de l'océan entre décembre et février était de 0,72C au-dessus de la moyenne. Bien que la NOAA constate que les températures grimpent constamment au fil des ans et que les dix années les plus chaudes ont été enregistrées depuis 1995, les responsables de l'agence affirment



Photo : Louise Girard

**Tagish sous la neige...**

que le temps clément de l'hiver 2007 n'est pas relié à l'activité humaine ni aux gaz à effet de serre (GES).

Ce rapport de la NOAA survient moins d'un mois après celui du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) réalisé sous l'égide de l'ONU. Ce dernier établissait à 90 % la res-

ponsabilité des activités humaines sur le réchauffement planétaire. Plusieurs gouvernements et associations internationales avaient alors tiré la sonnette d'alarme sur la nécessité de couper les émissions de gaz à effet de serre (GES).

Le phénomène El Nino, ce courant marin qui réchauffe les eaux superficielles de l'océan dans la région du Pacifique Est, s'est rapidement affaibli en février. Pourtant, la température des eaux de cette région reste plus chaude que la moyenne pour la saison. La NOAA pointe du doigt la hausse constante des températures au cours des dernières années pour expliquer cette élévation de la température de l'eau. Il s'agirait simplement d'un nouveau cycle de réchauffement comme la planète en a déjà connu au cours des siècles.

Plusieurs experts estiment que l'année 2007 sera la plus chaude jamais enregistrée dans les statistiques. Le dernier rapport du GIEC prévoyait une hausse des températures de 1,8°C à 4°C d'ici la fin du siècle.



Photo : Louise Piché

Je vous envoie une petite photo cocasse. Il faisait tellement chaud en fin de semaine à Dawson lors du festival de film, que j'ai surpris trois filles de Whitehorse qui voulaient se rafraîchir en sautant dans une mare d'eau. J'ai pris la photo juste avant leur plongeon! (Louise Piché, Dawson)

## Bonjour à tous!

Pour ne pas faire de jaloux, j'ai décidé de partager ma recette de mousse à l'érable. Je sais que Pâques est terminé, mais cette recette peut servir de base pour une fondue aux fruits.

### Ingrédients

1/2 tasse (125 ml) de sirop d'érable  
2 tasses (500 ml) de crème à 15 %  
2 c. à thé de fécule de maïs.

1. Dans une casserole, faire chauffer le sirop d'érable environ 5 minutes.

2. Dans un bol, diluer la fécule de maïs dans 2 c. à thé de crème. Chauffer le reste de la crème jusqu'à ébullition. L'ajouter au sirop et incorporer la fécule de maïs.

3. Chauffer à feu doux en brassant constamment jusqu'à épaississement.

Besoin de publicité?  
L'Aurore boréale  
est là pour vous servir!  
(867) 667-2931

Je n'ai pas besoin de cheveux



## Mon nouveau forfait freedom m'aime comme je suis

Northwestel présente deux NOUVEAUX forfaits interurbains *freedom*, ce qui vous permet de choisir entre quatre forfaits. Vous avez maintenant plus d'options que jamais pour choisir un forfait correspondant à votre style de vie. Nos nouveaux forfaits vous donnent la flexibilité d'appeler 24 heures par jour, 7 jours par semaine, ce qui est idéal si vous avez de la famille à l'extérieur et que vous ne voulez pas attendre les fins de semaine ou après 18 h pour appeler. Nous offrons également un forfait à blocs de tarifs vous offrant 400 minutes d'appel pour seulement 22,95 \$ par mois.

Pour en savoir plus sur le forfait *freedom* et pour vous y inscrire :

- visitez notre site Web à [www.nwtel.ca](http://www.nwtel.ca) et utilisez notre calculatrice d'interurbains pour déterminer le forfait qui vous convient le mieux.

ou

- téléphonez à notre Service d'assistance à la clientèle au 1-888-423-2333. Pour vous aider à choisir un forfait, nos représentants utilisent nos « outils de forfait personnalisés ».

Changez de forfait ou inscrivez-vous dès maintenant.



## Gâteau à l'érable de Louise

### Préparation

- Mélanger le beurre et le sucre, ensuite ajouter les œufs battus. Entre-temps, vous aurez mélangé dans un autre bol le soda et la poudre à pâte.
- 2. Ajouter la moitié des ingrédients secs et la moitié du sirop d'érable et la moitié de l'eau chaude. Battre ensemble.
- 3. Ajouter ensuite le reste des ingrédients

### Ingrédients

- 1/2 tasse de beurre
- 1/2 tasse de sucre
- 2 œufs battus
- 2 1/2 tasses de farine
- 1/2 c. à thé de soda
- 2 c. à thé de poudre à pâte
- 1 tasse de sirop d'érable
- 1/2 tasse d'eau chaude

## INSCRIPTIONS ÉCOLE FRANCOPHONE

### ÉMILIE - TREMBLAY

Programme d'éducation en français langue première



## Les inscriptions pour l'année scolaire 2007-2008 auront lieu

- du 18 avril au 18 mai 2007
- du lundi au vendredi
- entre 9 h 30 et 11 h
- ainsi qu'entre 13 h et 15 h 30

## Journée portes ouvertes

- mercredi 18 avril 2007
- de 13 h à 15 h
- ainsi que de 18 h à 20 h

## Documentation obligatoire

Compléter dûment le formulaire d'inscription du Ministère de l'Éducation :

- le certificat de naissance (copie)
- la carte de santé de l'enfant (copie)

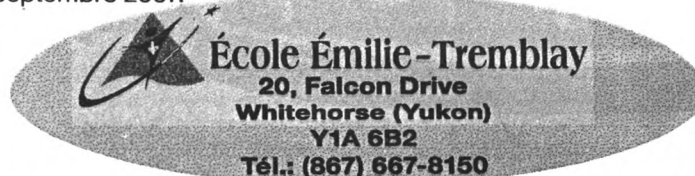
## Critères d'admissibilité

1. Sont admissibles les enfants du Yukon qui répondent à la définition de l'article 23 selon la Charte canadienne des droits et libertés donc un ayant droit qui est un parent ou un tuteur :
  - dont la première langue apprise et encore comprise est le français
  - qui a reçu son instruction, au niveau primaire, en français langue première au Canada
  - dont un enfant reçoit ou a reçu son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français langue première au Canada.

N.B. : Pour toute situation qui ne répondrait pas aux exigences mentionnées plus haut, une demande spéciale devra faire l'objet d'une étude par le comité d'admission.

2. Pour le Jardin d'Émilie : âgés de 3 ans et 8 mois et plus au 1er septembre 2007.

3. Pour la Maternelle : âgés de 4 ans et 8 mois et plus au 1er septembre 2007.



AU PLAISIR DE VOIR LE 18 AVRIL PROCHAIN !!!

# Un outil pour mesurer les compétences essentielles

**T**OWES est un nouveau test qui mesure les compétences essentielles en milieu de travail. Ce test a été conçu grâce à un partenariat entre le Collège Bow Valley et le Conseil de l'industrie du bâtiment de la Colombie-Britannique pour le perfectionnement des compétences.

TOWES permet de distinguer les différents niveaux de compétences exigés par les emplois dans les milieux professionnels canadiens.

Le contenu du test se fonde sur des documents concrets du monde du travail tandis que les candidats doivent traiter l'information contenue dans les documents pour accomplir les tâches.

Mais que sont les compétences essentielles?

Les compétences essentielles sont les compétences fondamentales qui permettent l'acquisition et la consolidation de toutes les autres compétences; celles qui permettent la participation des gens sur le marché du travail et dans la collectivité parce qu'elles les

aident à effectuer les tâches requises par leur emploi ou dans toute autre activité de la vie quotidienne. Les compétences essentielles favorisent le développement des capacités d'adaptation aux changements divers qui se présentent dans la vie quotidienne.

Ces compétences ne sont pas des compétences techniques requises pour un emploi précis mais plutôt des compétences qui peuvent s'appliquer à tous les postes.

Quand on parle de compétences essentielles on parle des compétences suivantes: lecture de textes, utilisation de documents, calcul, rédaction, communication verbale, travail d'équipe, capacité de raisonnement, informatique, formation continue.

TOWES mesure les compétences essentielles en: lecture de texte - la capacité de comprendre et d'utiliser l'information contenue dans des textes écrits en prose. Utilisation de documents - les compétences et les connaissances requises pour comprendre et utiliser les renseignements

contenus dans des documents tels que des tableaux, des catalogues, des cartes, des dessins techniques etc... Calcul - La capacité à comprendre et à utiliser les données chiffrées.

Dans le test de compétences essentielles de TOWES on utilise des documents authentiques du monde du travail tels que des catalogues, des bons de commande, des étiquettes, des schémas. Le niveau de difficulté varie d'un exercice à l'autre et reproduit des tâches professionnelles particulières en demandant au candidat de se mettre dans la peau d'un travailleur qui a besoin d'utiliser l'information contenue dans ces documents afin d'accomplir son travail correctement.

Les résultats correspondent à l'échelle de cinq points utilisée par l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes et par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada. Cette échelle détermine les degrés de complexité ou de difficulté associés à chaque emploi. Les degrés de complexité varient de 1 à 5, 5 étant la note représentant le niveau de complexité le plus élevé.

Les compétences essentielles peuvent aider les employeurs, les étudiants, les conseillers en orientation de carrière et les enseignants à:

- découvrir les compétences requises pour l'exercice de diverses professions et examiner les options de carrière

- accroître la confiance dans leurs compétences personnelles

- comprendre la pertinence des apprentissages scolaires par rapport aux exigences des milieux de travail

- intégrer dans l'instruction en salle de classe des applications réelles utilisées en milieux de travail

- élaborer des descriptions de postes et des programmes de formation en milieu de travail ou décider quelles compétences rechercher lorsqu'ils recrutent.

Présentement l'équipe des chercheurs de TOWES est en phase d'élaboration du questionnaire en français. Le SOFA a décidé de participer à cette phase du projet. Dans ce cadre, nous faisons appel à la population franco-yukonnaise. Vous pouvez venir passer un test aux dates suivantes: les 17 et 24 avril 2007 de 18 h à 21 h à la Légion Le test dure trois heures en tout.

Les participants au test ne recevront pas les résultats mais ont la possibilité de repasser un autre test TOWES dans les jours ou semaines suivantes pour cette fois recevoir des résultats et une carte de niveau de compétences. C'est gratuit: profitez-en!

Lorsque le test en français sera en circulation, il vous en coûtera aux alentours de 60 \$!

Pour aider les gens à améliorer leurs niveaux de compétences essentielles, TOWES a conçu des programmes et des appuis de formation. Cette formation peut être offerte sous diverses formes: en classe, en tutorat individuel, en étude autonome ou encore via Internet. Le contenu est testé et spécifiquement conçu pour les apprenants adultes qui veulent accéder à des niveaux de compétences supérieurs et des emplois mieux rémunérés.

TOWES n'est pas pour le moment disponible au Yukon, ni en anglais ni en français. Vous avez donc la chance grâce au SOFA d'avoir accès à un outil de qualité et à la fine pointe de la recherche: profitez-en et mettez-le à profit!

Les personnes qui passeront le test bénéficieront d'un honoraire de 20 \$ par personne.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Hannah Engasser à l'AFY au 668-2663, poste 224.

Vous pouvez également consulter le site Web: [www.towes.ca](http://www.towes.ca)

N'oubliez pas: les 17 et 24 avril 2007 de 18 h à 21 h à la Légion

*Hannah Engasser*

**SP** La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

Société canadienne de la sclérose en plaques **SP** Multiple Sclerosis Society of Canada **MS**  
1 800 268-7582 [www.scleroseenplaques.ca](http://www.scleroseenplaques.ca)



**Attrapez une place au vol.**  
(Pendant que le monde est en solde.)

Réservez votre voyage, votre voiture ou votre hôtel\* sur [aircanada.com](http://aircanada.com) et accumulez plus de milles Aéroplan<sup>MD</sup>.

Choisissez librement en ligne ou en appelant votre agent de voyages. Vous pouvez également appeler Air Canada au 1 888 247-2262.

Hâtez-vous, l'offre se termine le 26 avril 2007.

**aircanada.com**  
La liberté de voyager à votre façon

STAR ALLIANCE

# france-yukon

## La France fait face à des choix importants

Dans moins d'un mois, la France aura un nouveau président de la république. Celui-ci aura la lourde tâche de répondre aux nombreuses attentes des Français et de faire face aux défis importants du pays. Avec près de 65 millions d'habitants, la France est toujours la 6<sup>e</sup> puissance économique mondiale, mais connaît une période difficile. En effet, les défis sont nombreux : le maintien de ses modèles sociaux et éducatifs n'est plus économiquement viable, le taux de chômage est important (près de 9 %) et l'intégration de l'immigration connaît des difficultés (la France, contrairement au Canada, est un état-nation avec une seule identité nationale collective). Vient s'ajouter à cela l'Europe, dont le développement a été stoppé par la France lors du « non » au référendum sur la constitution européenne en 2005, et les problèmes identitaires et culturels que cela soulève, notamment avec la candidature de la Turquie, pays de culture musulmane.

Bref, la France fait face à des choix importants pour son développement, et le prochain président devra sûrement faire des choix difficiles qui ont été jusque-là étudiés par ses prédécesseurs.

Les élections en France se déroulent au suffrage universel à deux tours. Tous les citoyens souhaitant devenir président peuvent se présenter en suivant juste quelques formalités. Cette année, il y a donc 12 candidats : des gens du peuple ou de petites formations ainsi que des politiciens des grandes formations habituelles. Le jour des élections, tous les citoyens votent en mettant le nom du candidat qu'ils ont choisi dans une enveloppe qu'ils glissent dans l'urne électorale. Le soir même, les bulletins sont comptés par des citoyens volontaires. Si un candidat rassemble 50 % des voix à travers toute la France, il devient président de la république. Il choisira alors son premier ministre qui, à son tour, nommera ses ministres. En général, aucun candidat n'est élu dès le premier tour, donc il y a un second tour la

semaine suivante. Cette fois-ci, seuls les deux candidats qui ont reçu le plus de voix au premier tour seront présents. Celui des deux qui remporte ce second tour devient alors président de la république pour cinq ans.

Cette année voit du changement dans le paysage électoral français. En effet, selon les sondages, les deux leaders des formations traditionnelles (Ségolène Royal pour la gauche et les socialistes, et Nicolas Sarkozy pour la droite et l'UMP) seront talonnés, comme d'habitude, par l'extrême droite nationaliste de Jean-Marie Le Pen mais aussi maintenant par l'apparition des centristes derrière François Bayrou. Donc, quatre grandes options sont présentées aux Français que l'on peut simplifier ainsi : une approche so-

cialiste avec la défense des salaires et des acquis sociaux français, une réforme de droite vers plus de libéralisme et plus de compétitivité, une approche de préférence nationale et une politique de sécurité et de contrôle de l'immigration, et finalement une nouvelle approche centriste de terrain et de conciliation visant à utiliser des solutions d'une famille politique ou d'une autre suivant les situations.

En somme, ce sont des élections différentes et importantes pour la France, car comme l'a dit Napoléon : « On ne conduit un peuple qu'en lui montrant un avenir, un chef est un marchand d'espérance ».

Résultats le dimanche 6 mai 2007 vers 20 heures, heure de Paris ...

*Gaël Marchand  
Espace France-Yukon*

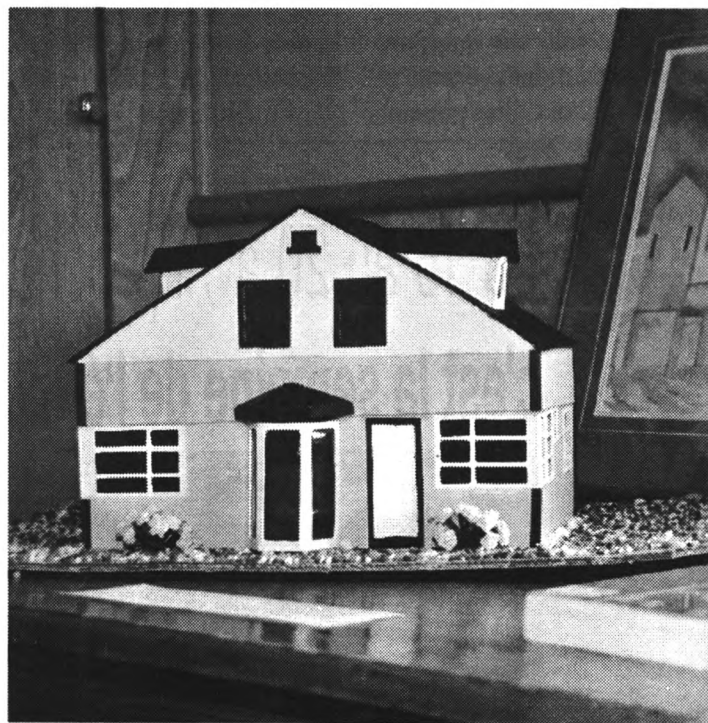


Photo: Marie-Claude Nault

**Une maquette de la petite maison rose a attiré plus d'un curieux lors des célébrations du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise. Le Centre de la francophonie a remplacé cet édifice. La maquette a été construite par les jeunes de La garderie du petit cheval blanc, aidés de leurs éducatrices.**



**Avis public  
CRTC 2007-28**

**Canada**

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 25 avril 2007.

• **Le Réseau des sports (RDS) inc.** — Modification de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-28. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcdad.ca Site web : [www.gcdad.ca](http://www.gcdad.ca)

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 [www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • [paulette@klondiker.com](mailto:paulette@klondiker.com)

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : [viviane@klondiker.com](mailto:viviane@klondiker.com)

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • [ftthivierge@assante.com](mailto:ftthivierge@assante.com)

### JOURNAL

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothematino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Capital towing et auto services** François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com), • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RESTAURANT

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

### TOUR GUIDÉS

**SiftonAir, Erick Olès**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Jonction (YK) Y01 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

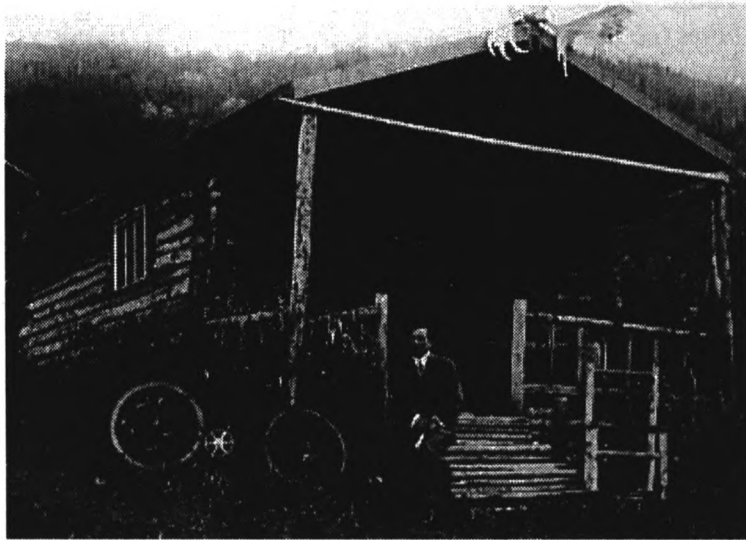


Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Marie-Claude au 667-2931

# Des élèves du Yukon participent au Sommet du Souvenir à Ottawa

Des élèves de l'école secondaire F.-H.-Collins ont été choisis pour représenter le Yukon au Sommet du Souvenir 2007 de Historica qui se déroule à Ottawa du 8 au 14 avril. Les élèves ont participé aux événements nationaux commémorant le 90<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de la crête de Vimy le lundi 9 avril dernier.

Quatre-vingt-deux élèves du secondaire et treize enseignants de partout au Canada passent une semaine à Ottawa. Ils se penchent sur le thème du Sommet : « Comment faire du jour du Souvenir une journée qui interpelle les générations futures de jeunes Canadiens? ». Les délégués répondent à cette question à leur façon par le biais de publications en ligne, de communiqués d'intérêt public et de courts films d'animation. Ils sont encadrés par des représentants de l'Office national du film du Canada et 7th Floor Media.



Robert Service près de sa maison à Dawson

À la fin de la semaine, les délégués présenteront leurs conclusions sur le jour du Souvenir aux représentants du gouvernement. Cette réflexion développée par et pour des jeunes constituera un cadre éducatif utile pour de futures générations d'élèves canadiens.

Les participants échangent également avec des élèves ca-

nadiens qui se rendent en France pour la nouvelle inauguration du site commémoratif de Vimy. L'équipe qui se trouve en Europe est un peu « les yeux et les oreilles » du Sommet grâce à des outils en ligne permettant de transmettre des articles et des images.

Chaque jour du Sommet, une des délégations présente et défend son choix d'un person-

nage canadien tiré de notre histoire militaire qui mérite de recevoir l'Ordre de Historica. Les élèves discutent des personnalités mises en candidature (soldats, infirmières, artistes de guerre, les choix sont infinis) et doivent finalement arrêter leur choix sur un seul candidat. La délégation du Yukon a choisi pour ce volet le journaliste de guerre, poète et écrivain Robert William Service.

Ce barde du Klondike, Robert Service, est né en Angleterre en 1874. Après avoir fait ses études en Écosse, il trouve un emploi dans une banque. En 1894, il immigré au Canada où il roule sa bosse un peu partout, de la Californie à la Colombie-Britannique, avant d'être embauché par la Banque Canadienne impériale de Commerce. Il est affecté dans diverses localités en Colombie-Britannique, puis à Whitehorse et à Dawson City.

En 1907, il publie son pre-

mier recueil de poèmes, *Songs of a Sourdough* qui remporte un succès immédiat. Viennent ensuite *Ballads of a Cheechako* (1909) et *Rhymes of a Rolling Stone* (1912). Des poèmes tels que *The Shooting of Dan McGrew* assurent la renommée du poète et romancier et lui valent des surnoms comme celui du poète du Yukon.

Il est ambulancier pendant la Première Guerre mondiale et, à la fin de la guerre, il parcourt l'Europe, mais vit surtout en France.

Rappelons que la Fondation Historica est un organisme de bienfaisance dont le mandat est d'aider les Canadiens à découvrir les histoires fascinantes du pays. Ses programmes éducatifs et ses ressources relient les Canadiens aux nombreuses facettes de leur histoire. On peut consulter leur site Web : [www.historica.ca](http://www.historica.ca)

Marie-Hélène Comeau

## SEMAINE DE L'ÉDUCATION AU YUKON

Ouvrir la porte à l'éducation permanente



Le ministère de l'Éducation vous invite à sa séance portes ouvertes

Le 19 avril 2007

entre 16 h et 18 h  
1000, boul. Lewes

Des rafraîchissements seront servis.

Venez rencontrer le personnel du ministère de l'Éducation et vous renseigner sur nos programmes et services.

Pour tous renseignements concernant cette séance ou toute autre activité de la Semaine de l'éducation au Yukon, téléphonez à Clea Ainsworth, au 393-7102, ou envoyez un courriel à l'adresse [clea.ainsworth@gov.yk.ca](mailto:clea.ainsworth@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Éducation

Du 16 au 20 avril prochain,  
c'est la semaine de l'éducation au Yukon!



Pour tous vos besoins en éducation en français.

Communiquez avec nous au **668-2663**, poste 224.

L'équipe du sofa vous servira en français

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

Bonne semaine!

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  
25 ANS!  
1982-2007

SOFA Yukon  
Services d'Orientation et de Formation des Adultes

# scène nationale

## Plaques du site de Vimy : Plainte au Commissariat aux langues officielles

Après avoir appris que les plaques qui avaient été apposées au monument canadien soulignant la contribution des soldats canadiens à la bataille de la crête de Vimy, en France, étaient parsemées de fautes de français, le député néo-démocrate Yvon Godin a laissé savoir qu'il déposerait une plainte au Commissariat aux langues officielles.

Même si le gouvernement fédéral a ordonné le retrait des plaques en question afin qu'elles soient remplacées avant les célébrations du 9 avril entourant le 90<sup>e</sup> anniversaire de cette bataille, où les troupes canadiennes ont vaincu les Allemands durant la Première Guerre mondiale, M. Godin juge qu'une telle situation est inacceptable.

« C'est un manque de respect de notre culture. Le gouvernement a l'obligation de respecter et de promouvoir la Loi sur les langues officielles ainsi que la qualité du français, même à l'extérieur du Canada. Nos anciens combattants méritent cette marque de respect et

encore davantage », dénonce Yvon Godin.

« C'est un événement d'une très grande importance pour les Canadiens et les Canadiennes, dont de nombreux francophones. Il n'y a aucune excuse pour que la qualité du français soit aussi déplorable. Sans oublier que l'événement se déroule en terre francophone. C'est la réputation du Canada qui est en jeu. Encore une fois, le français est relégué au dernier rang », poursuit le député d'Acadie-Bathurst, qui est également l'un des vice-présidents du comité de la Chambre des communes sur les langues officielles.

Sur les premières plaques dévoilées la semaine dernière, on constatait que le ministère des Anciens combattants ne

s'était pas assuré que la traduction de l'information que l'on y retrouvait était adéquate.

À titre d'exemples, on pouvait y lire que « trouver des tunnels requière souvent l'utilisation de techniques d'examen dépassé et ennuyeux », que « les explosifs étaient mis dans des chambres » ou encore que « l'on travaillait avec des explosives ».

Plusieurs ont aussi déploré le fait que toute cette histoire entourant la piètre qualité du français sur les plaques ait davantage retenu l'attention chez certains que la cérémonie en tant que telle, cérémonie à laquelle participait le premier ministre Stephen Harper.

**Danny Joncas**  
APF

### Camp de plein air et de manifestation !!



- Tu parles français ?
- Tu connais quelqu'un qui parle français ou quelqu'un qui connaît quelqu'un qui parle français?
- Tu es âgé de 16 à 25 ans ?
- Tu es ouvert d'esprit, prêt à apprendre et à découvrir ?
- Tu peux avoir la chance de vivre l'expérience de la **culture francophone en Saskatchewan !**

**Quand ? Du 22 au 27 août 2007**  
**Coût : 200 \$**

**Ces frais incluent le transport, la nourriture, l'hébergement, les activités et bien plus ...**

Inscriptions ou renseignements :  
Charles Laberge : 668-2663, poste 850  
claberge@afy.yk.ca



### Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui  
en composant le 668-2663 postes 330.

## Bébé est arrivé!



Faites-le savoir dans les pages de l'Aurore boréale.

Partagez votre bonheur avec les lecteurs du journal.

C'est gratuit!

Faites-nous parvenir vos renseignements à : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca) ou encore appelez-nous au (867) 667-2931



## Les EssentiElles

Notre vision :

Un avenir prometteur pour les femmes francophones du Yukon.

Cette vision est aussi forte que les gens qui l'appuient.

En devenant membre des EssentiElles vous ajouterez votre voix au mouvement vers l'équité.

Votre appui fait toute la différence!

Le groupe des EssentiElles est une initiative locale qui travaille avec vous pour vous!

Passez nous voir au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland 10 h à 17 h

(867) 668-2636  
[elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)



Pas besoin de vous procurer  
une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

**Commission du patrimoine historique du Yukon**

Postes à pourvoir : 4 membres

Date limite de présentation des candidatures : 27 avril 2007

Renseignements : Shannon Van Bibber, 667-5430

**Commission toponymique du Yukon**

Postes à pourvoir : 3 membres

Date limite de présentation des candidatures : 20 avril 2007

Renseignements : Tamara Hudson, 667-5318

**Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon et tous les conseils des ressources renouvelables**

Poste à pourvoir : tous les membres

Date limite de présentation des candidatures : en tout temps

Renseignements : Agent d'administration

Secrétariat des comités et des commissions

867-667-5336 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 5336

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse

[www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

## Prix des lecteurs Radio-Canada : Neuf francophones hors Québec membres du jury

La Société Radio-Canada décide cette année d'étendre son concours, le Prix des lecteurs Radio-Canada, d'abord créé à Sudbury en Ontario, à l'échelle nationale. D'ailleurs, la société d'état annonçait récemment la composition du jury pour cette occasion.

Ainsi, une douzaine de passionnés de littérature provenant des quatre coins du pays auront la tâche de lire six œuvres afin de déterminer laquelle d'entre elles remportera cette toute nouvelle formule du Prix des lecteurs Radio-Canada. Au sein de ce jury, trois membres proviennent des provinces de l'Atlantique, trois du Québec, trois autres de l'Ontario et finalement, trois de l'Ouest canadien.

Pour les Maritimes, on retrouve Anne-Marie Jourdain (Caraquet, Nouveau-Brunswick), Mylène Doiron (Moncton, Nouveau-Brunswick) et Monette Leblanc (Cap Saint-Georges, Terre-Neuve-et-Labrador). En

Ontario, les juges retenus sont Louis Genest (Ottawa), Marie-Claire Vignola (Verner) et Maurice Gagnon (Fauquier). Enfin, dans l'ouest du pays, on compte Jerry Toupin (Edmonton, Alberta), Marlène L. Cormier (Winnipeg, Manitoba) et Colombe Fortin (Winnipeg, Manitoba).

« Depuis deux ans, je vis dans une petite communauté francophone minoritaire de Terre-Neuve. Dans cette région, on peut constater les effets dévastateurs de l'assimilation. La sélection d'une personne provenant d'un milieu où l'état de la francophonie est précaire fournirait un prétexte intéressant pour encourager la lecture en français dans la communauté », plaide Monette Leblanc lorsqu'elle a posé sa candidature pour faire partie du jury.

« Dans un monde où se bousculent tous ces i-Pods, blackberrys, portables et écrans au plasma, rien, je dis bien rien n'arrive à la cheville du bon vieux livre, car lui, il

fonctionne toujours sans pile, sans fil et sans « bill » mensuel », avançait pour sa part Maurice Gagnon.

Les juges, âgés de 19 à 62 ans, qui ont été choisis parmi plus de 300 candidatures, doivent lire les six œuvres en lice pour ensuite se rencontrer pour délibérer à Ottawa, le samedi 2 juin prochain, en présence du président d'honneur du jury 2007, l'auteur, comédien et metteur en scène Robert Mariner.

Les six œuvres littéraires qui ont été retenues cette année sont *Un jardin en Espagne* (roman de Katia Canciani), *La passion des nomades* (roman de Daniel Castillo Durante), *Lignes de faille* (roman de Nancy Huston), *Le tribunal parallèle* (nouvelles d'André Lamontagne), *Et les regrets aussi...* (roman de Michèle Matteau) de même que *La Kermesse* (roman de Daniel Poliquin).

Danny Joncas  
APF



Bonjour, je suis **Cindy Royer**, animatrice de VIA TVA. Toutes les deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.

J'ai adoré notre reportage sur ce festival de théâtre expérimental en marge du théâtre un peu plus traditionnel. L'idée de prendre des risques prédomine dans le festival. Les créateurs tâtent des formes et des thèmes différents, et le public choisit d'embarquer à fond dans la culture quelque peu marginale du festival **Fringe de Toronto**.

J'avais hâte de vous parler du **musée des papes de Grande-Anse** au Nouveau-Brunswick. Vous avez bien lu, l'endroit est entièrement consacré... à la papauté! Je vous le dis, c'est impressionnant. Des objets de toutes sortes qui rappellent l'histoire catholique et son importance en Acadie. Et vous serez surpris par la maquette de la basilique Saint-Pierre de Rome...

Notre passage à la **colline Parlementaire** à Ottawa m'a beaucoup plu. La passion et l'enthousiasme d'Alexis Normand, notre jeune guide parlementaire ajoute une belle touche à notre visite. Elle nous partage ses connaissances et son intérêt pour l'institution.

### CONCOURS

**De quelle province est originaire la guide parlementaire Alexis Normand?**

Soumettez votre réponse à [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

VIA TVA, le samedi 21 avril à 12 h 30, heure de l'Est, sur le réseau TVA.



À la découverte de gens passionnés

[www.VIATVAENLIGNE.ca](http://www.VIATVAENLIGNE.ca)

Production:



Partenaires:



## Délais d'attente en matière de santé : Le fédéral conclut des ententes avec les provinces et territoires

Le premier ministre Stephen Harper, flanqué de son ministre de la Santé Tony Clement, a confirmé en conférence de presse que toutes les provinces et tous les territoires s'étaient entendus avec le gouvernement fédéral quant à la mise en place de programmes visant à réduire les délais d'attente relativement aux soins de santé.

Ainsi, d'ici 2010, chaque province ou territoire s'engage à réduire les temps d'attente dans l'un des six secteurs ciblés, soit le traitement du cancer, les remplacements de la hanche et du genou, les soins cardiaques, l'imagerie diagnostique, les chirurgies liées aux cataractes et les soins primaires.

Le choix du secteur dépendra des priorités de chaque province ou territoire. Par exemple, l'Ontario a choisi de réduire ses temps d'attente pour les chirurgies de la cataracte, tandis que la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et

l'Alberta ont opté pour la réduction des temps d'attente pour les gens qui luttent contre le cancer. Si le temps d'attente n'est pas jugé raisonnable, plusieurs options s'offriront aux patients, dont celle de se faire soigner dans une autre province.

Bien que cette annonce ne comprenne rien de réellement nouveau, alors que la plupart des ententes avaient déjà été signées depuis un certain temps et que le financement avait été annoncé lors du dépôt du plus récent budget fédéral, rappelons qu'elle implique un financement d'un peu plus d'un milliard de dollars du fédéral.

De cette somme, 400 millions seront affectés à Info-route Santé du Canada, une initiative qui vise à transférer sur des fichiers électroniques l'information des dossiers des patients figurant sur une liste d'attente. De cette façon, les spécialistes pourront consulter les renseignements plus facilement, peu importe l'endroit où

ils se trouvent au pays.

« Pendant la dernière campagne électorale, mon parti et moi avons promis de négocier avec les provinces et d'élaborer des garanties de délais pour les patients et nous avons tenu parole », se targuait le premier ministre. Ce dernier a cependant été critiqué par certains de ses adversaires, dont le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton, qui juge que les investissements annoncés sont inférieurs à ceux promis par M. Harper lors de la campagne électorale qui a mené à son ascension au pouvoir.

Le ministère fédéral de la Santé, qui travaillait sur ce dossier depuis l'élection de janvier 2006 des conservateurs, devra cependant préciser comment il s'assurera que les provinces respectent leurs engagements.

### Échos des provinces

Au sein des ministères de la santé des provinces et territoires, on a réagi favorablement à ce financement. Dans certaines provinces, les fonds servi-

ront à mousser certaines initiatives du genre qui étaient déjà en place.

C'est le cas entre autres de l'Ontario, où une stratégie pour réduire les temps d'attente avait été adoptée en 2004, stratégie qui a permis de réduire les temps d'attente de 41 % pour les chirurgies de la cataracte. Le ministre ontarien de la Santé, George Smitherman, précise que l'entente avec le fédéral permettra éventuellement de fixer un temps d'attente garanti.

De son côté, le ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick touchera 21,3 millions de dollars pour la réduction des délais d'attente pour les patients atteints du cancer ayant besoin de traitements de radiothérapie.

Dans l'ouest du pays, la ministre de la Santé du Manitoba, Theresa Oswald, a bien accueilli la somme de 27,9 millions de dollars que recevra sa province, également pour les patients en radiothérapie.

*Danny Joncas*



## Avis de restriction de charges

**Durant la débâcle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.**

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

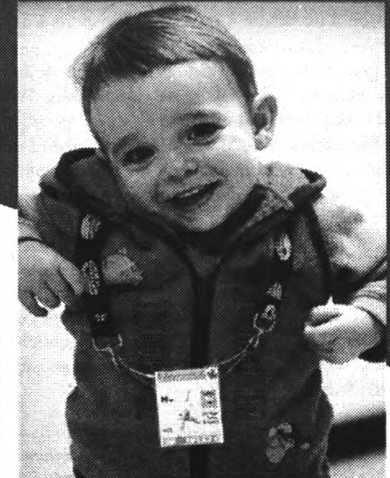
# Ensemble

nous avons

# réussi!

**La mairesse Bev Buckway et le conseil municipal de Whitehorse remercient tous les citoyens et toutes les citoyennes de Whitehorse pour leur esprit extraordinairement généreux lors de la tenue des Jeux d'hiver du Canada, qui, selon les dires de nos invités, ont été les meilleurs de leur histoire!**

**Pendant deux semaines, nous avons offert une hospitalité vraiment digne de Whitehorse, sourire aux lèvres et cœur grand ouvert.**



## Nous pouvons en être fiers !

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'Aurore boréale

667-2931

Pour tous vos besoins en matière  
de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou  
de campagnes publicitaires

## Moi mes souliers ....

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

Service Canada  
Au service des gens

SOYEZ PRÊTS ET BIEN INFORMÉS

**Session d'information  
sur les prestations RRC et SV**  
(Régie des Rentes du Canada et Sécurité de Vieillesse)

Animatrice :  
Eva Gersbach  
Service des relations avec le public  
Ressources humaines et Développement social Canada

**Au Centre de la francophonie  
Le jeudi 26 avril, 19 h à 21 h**

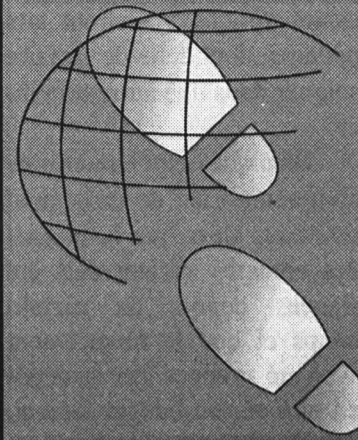
GRATUIT ! TOUS SONT BIENVENUS !





## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?  
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)


  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes  

 Développement des ressources humaines Canada
 
 Human Resources Development Canada

## APPEL DE CANDIDATURES

### Emplois en enseignement

La Commission scolaire francophone, responsable de l'éducation en français langue première à Hay River et à Yellowknife, TNO, offre les postes suivants pour l'année scolaire 2007-2008 :

- conseiller pédagogique au niveau de la Commission scolaire
- enseignants aux niveaux élémentaire et secondaire
- enseignant de francisation en classe d'accueil
- assistants en éducation pour les besoins spéciaux et pour la francisation

Nous sommes à la recherche de personnes qui :

- maîtrisent le français et communiquent très bien en anglais
- sont capables de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves d'un programme de français langue première
- ont de la formation ou de l'expérience en enseignement en français langue première en milieu minoritaire
- peuvent jouer un rôle actif auprès des élèves dans le domaine parascolaire

Les candidats doivent posséder un B.Éd. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des TNO. Les salaires et les primes sont selon la convention collective en vigueur : <http://www.hr.gov.nt.ca/policy/nwtta/>. Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2007. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.



Pour des renseignements, vous pouvez contacter M. Gérard Lavigne, directeur général de la Commission scolaire, ou la direction d'école :

- M. Jacques Angers, Directeur, École Allain St-Cyr, Yellowknife, au 867-873-3223.
- Mme Sophie Call, Directrice, École Boréale, Hay River, au 867-874-6972

Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae au plus tard le 20 avril 2007 à :

Gérard Lavigne, Directeur général  
Commission scolaire francophone  
C.P.1980 Yellowknife NT X1A 2P5  
Téléphone: 867-873-6555  
Télécopieur: 867-873-5644  
Gerard\_Lavigne@gov.nt.ca




 Commission de la fonction publique  
du Canada
 
 Public Service Commission  
of Canada

## Directeur régional ou directrice régionale, communications (dotation anticipatoire)

Transports Canada

Toronto (Ontario)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi que les citoyens canadiens et les citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

En prévision d'un besoin à l'avenir, Transports Canada (TC) recrute les candidats et candidates pour occuper un poste, à durée indéterminée ou déterminée, de **Directeur régional ou directrice régionale, communications**. Le ou la titulaire, si nommé, dirigera, gèrera, et supervisera tous les aspects de la direction de communications et du programme de communications dans la région de l'Ontario. Le salaire se situera entre 79 080 \$ et 90 420 \$ par année. Veuillez indiquer le numéro de référence MOT07J-002555-000444. La date limite de réception des candidatures est le 16 avril 2007.

Pour être admissible, vous devez détenir un grade d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en communication ou en relations avec les médias, ou un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Vous devez posséder de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants:

- Expérience de la formulation de conseils à l'intention de la haute direction sur des enjeux et des activités liés aux communications, y compris les relations avec les médias et les programmes de diffusion.
- Expérience de l'élaboration et de la prestation de stratégies et de plans ministériels de communication.
- Expérience à titre de porte-parole pour un grand organisme ou une grande société.
- Expérience de la gestion des ressources humaines et financière.

La connaissance du français et l'anglais est essentielle pour ce poste. Une vérification de la sécurité secret sera effectuée avant la nomination. Vous pouvez vous renseigner au sujet de Transports Canada en consultant notre site à l'adresse suivante: <http://www.tc.gc.ca>.

Nous remercions tous ceux et celles qui poseront leur candidature. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la suite du processus. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens. La Commission de la fonction publique du Canada s'est engagée à mettre en place des processus de sélection et des milieux de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si nous vous contactons au sujet de ce concours, veuillez nous faire part des mesures d'aménagement qui devraient être prises pour que vous puissiez bénéficier d'une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

# capsules

## Utiliser sa truffe comme son chien

(Agence Science-Press) – Si les humains participaient à un concours de flair avec des rats et des chiens pour retrouver une personne ou un aliment, ils arriveraient sûrement bons derniers. Nous avons malheureusement hérité d'un pauvre sens de l'odorat. Sur nos 1000 récepteurs olfactifs, plus de la moitié sont inopérants. Et les longs groins de nos ancêtres primates se sont depuis longtemps transformés en petits nez coquets. Malgré tout, une minorité d'entre nous – les parfumeurs et les dégustateurs de vin, par exemple – parviennent avec beaucoup d'entraînement à bien détecter les odeurs.

Une équipe de neuroscientifiques de l'Université de Californie, à Berkeley, a tenté une expérience pour vérifier si les humains étaient capables de suivre la trace d'une odeur en rampant, le nez au sol, comme les chiens. Ils ont découvert que, non seulement les humains y parviennent, mais s'améliorent rapidement avec un peu de pratique. Certains réussiraient même à utiliser indépendamment chacune de leur narine pour détecter des odeurs distinctes.

### La mémoire des odeurs

(Agence Science-Press) – Nos mères nous l'ont souvent répété : une bonne nuit de sommeil est essentielle pour mémoriser les apprentissages de la journée. Mais la mémoire serait aussi influencée par les odeurs. Quiconque a déjà associé une odeur à un souvenir par exemple, le plaisir de sentir et de déguster la tarte aux pommes de sa grand-maman, sait que les odeurs et la mémoire peuvent être inter-reliées.

Une odeur familière qui chatouillerait nos narines du-

rant le sommeil pourrait nous aider à consolider de nouveaux apprentissages selon une équipe de scientifiques allemands. Ceux-ci ont tenté une expérience avec quelques étudiants en médecine. Ils leur ont demandé de jouer à un traditionnel jeu de mémoire à l'ordinateur où il faut trouver plusieurs paires de cartes cachées. Quelques-uns des participants jouaient dans un local parfumé à la rose. Pendant la nuit, les chercheurs vaporisèrent la chambre de ces participants du même parfum de rose. Le lendemain matin, les joueurs qui avaient senti l'arôme de la

rose pendant le jeu et pendant leur sommeil se souvenaient mieux de l'emplacement des cartes que les autres étudiants. Leurs résultats étaient de 97 % contre 86 %. Que s'est-il passé? Respirer l'odeur de la rose pendant la nuit a permis aux participants de réactiver leur mémoire de l'emplacement des cartes. Mais les arômes ne sont pas une panacée. Parce que différentes parties du cerveau sont impliquées dans les différents types de mémoire, les odeurs ne sont pas utiles pour retenir tous les apprentissages.



**COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON**  
3106, 3e Avenue - Suite 401, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1  
Tél. : (867) 667-8680 • Téléc. : (867) 393-6946  
Courriel : lorraine.taillefer@gov.yk.ca

### OFFRE D'EMPLOI

#### « Animateur (trice) senior de camp d'été pour francophones et francophiles » "FRANCO-FUN"

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) est à la recherche d'une personne qui assurera la fonction d'animateur (trice) senior afin d'entre autres planifier, animer et mettre en oeuvre des activités de loisir et de sport et de supporter la coordination et la gestion du camp d'été 2007.

Ce camp s'adresse à une clientèle de jeunes francophones et francophiles âgés de 6 à 12 ans. Les jeunes participeront à une gamme d'activités leur permettant de s'épanouir tout en passant un été débordant de surprises et d'enchantement.

Le camp débutera le 25 juin et se terminera le 24 août.

**Poste :** Animateur(trice) senior de camp d'été

**Endroit :** Whitehorse et ses environs

**Contrat :** Il s'agit d'un poste contractuel d'une durée de 12 semaines :

- 20 heures par semaine (pré-camp : 4 juin au 18 juin)
- 40 heures par semaine (18 juin au 24 août)

**Supervision :** La supervision sera assurée par le/la coordonnateur(trice).

**Salaire :** 16,00\$ de l'heure

#### Qualifications et expérience :

- Formation collégiale ou universitaire dans le domaine
- Expérience dans le milieu des camps ou dans un milieu connexe.
- Habiletés à encadrer du personnel.
- Leadership, esprit d'équipe, maturité, dynamisme, ponctualité, bon jugement.
- Ouverture d'esprit face à la nouveauté et au changement.
- Connaissance des différents médiums artistiques (arts, peinture, bricolage, etc.)
- Intérêt pour les activités de plein air, de sport et pour les enfants.
- Certification valide en secourisme et/ou sauvetage.
- Vérification de sécurité de la GRC.
- Examen médical et test de tuberculose.
- Majorité atteinte au moment de l'embauche
- Bilinguisme souhaitable

**NOTE IMPORTANTE :** À compétences égales, la priorité sera accordée aux résident(e)s du Yukon.

Faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation à l'attention de : **Madame Lorraine Taillefer, DG**  
**au plus tard le 27 avril 2007.**

## SHOPPERS DRUG MART



Nous sommes à nos postes!

Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

## Qui parlera en votre nom lorsque vous ne pourrez le faire vous-même?

Avez-vous pensé au type de soins de santé que vous voudriez recevoir si vous vous trouviez dans une situation où votre vie est menacée? Qu'arriverait-il si un accident ou une maladie survenait et vous laissait incapable de communiquer quels sont les soins que vous entendiez recevoir ou refuser? Qui voulez-vous désigner pour prendre ces décisions à votre place?

Est-ce que votre famille, vos amis, votre médecin connaissent votre volonté à cet égard?

Une enveloppe jaune sera bientôt livrée dans votre boîte à lettres. Elle contiendra tous les renseignements dont vous avez besoin en ce qui concerne la planification des soins de santé et les directives préalables. Prenez quelques moments pour réfléchir aux soins de santé que vous voudrez recevoir à l'avenir et les noter par écrit.

Ensuite, parlez-en à vos proches. Informez vos fournisseurs de soins de santé de vos choix. Prévenez aussi les personnes qui pourraient être appelées à prendre des décisions importantes en votre nom.

Pour en savoir plus sur les directives préalables, composez, de Whitehorse, le 456-6800 ou, des autres localités, le 1-800-661-0408, poste 6800, ou visitez le site [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca).

Surveillez l'arrivée prochaine d'une enveloppe jaune dans votre boîte à lettres.





**MAGASIN EN FÊTE**

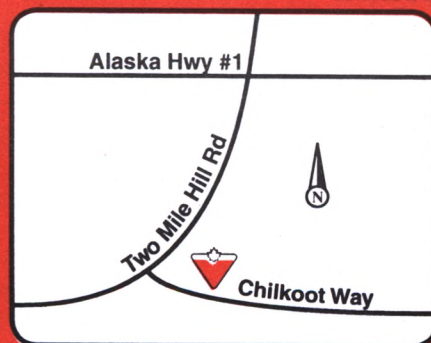
**Plus GRAND**  
**Plus BEAU**



**SOLDE D'OUVERTURE**  
**DE 4 JOURS**

**Rabais jusqu'à 80%**

**À compter du jeudi**  
**19 avril 2007**  
**à 8 h 30**



**18 Chilkoote Way**  
**Whitehorse, Yukon**  
**Magasin : 867 668-3652**

**Vous recevrez bientôt une circulaire sur notre ouverture officielle par la poste.**